



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

E/CN.4/1995/95  
10 February 1995

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Пятьдесят первая сессия

Пункт 24 d) предварительной повестки дня

ПРАВА РЕБЕНКА

Вопрос о разработке проекта факультативного протокола к Конвенции о правах ребенка по вопросу о торговле детьми, детской проституции и детской порнографии, а также об основных мерах по предупреждению и искоренению этих явлений

Доклад рабочей группы

Председатель-докладчик: г-н Иван Мора Годой (Куба)

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
Введение .....	1 - 2	4
Г. ОРГАНИЗАЦИЯ СЕССИИ .....	3 - 12	4
А. Открытие и продолжительность сессии .....	3	4
В. Выборы Председателя-докладчика .....	4	4

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
С. Участники .....	5 - 9	4
D. Документация и организация работы .....	10 - 12	5
II. ОБЩИЕ ПРЕНИЯ .....	13 - 29	6
III. ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО РУКОВОДЯЩИМ ПРИНЦИПАМ ДЛЯ ВОЗМОЖНОГО ПРОЕКТА ФАКУЛЬТАТИВНОГО ПРОТОКОЛА К КОНВЕНЦИИ О ПРАВАХ РЕБЕНКА, КАСАЮЩЕГОСЯ ТОРГОВЛИ ДЕТЬМИ, ДЕТСКОЙ ПРОСТИТУЦИИ И ДЕТСКОЙ ПОРНОГРАФИИ .....	30 - 181	9
А. Вступительная часть .....	36 - 42	19
В. Определения .....	43 - 55	20
С. Осуществление соответствующих договоров .....	56 - 66	22
D. Пенализация, компенсация и защита детей .....	67 - 107	24
Е. Международное сотрудничество и координация .....	108 - 127	36
Ф. Оказание помощи и реабилитация .....	128 - 143	42
Г. Информация, образование и участие .....	144 - 181	44
IV. ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО ПРОЦЕДУРНЫМ РУКОВОДЯЩИМ ПРИНЦИПАМ ДЛЯ ВОЗМОЖНОГО ПРОЕКТА ФАКУЛЬТАТИВНОГО ПРОТОКОЛА .....	182 - 188	51
V. ПРЕДЛОЖЕНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО ОСНОВНЫХ МЕР, ПОМИМО ВОЗМОЖНОГО ФАКУЛЬТАТИВНОГО ПРОТОКОЛА, ПО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЮ И ИСКОРЕНЕНИЮ ТОРГОВЛИ ДЕТЬМИ, ДЕТСКОЙ ПРОСТИТУЦИИ И ДЕТСКОЙ ПОРНОГРАФИИ .....	189 - 223	53
VI. ОБЩАЯ РЕКОМЕНДАЦИЯ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ .....	224	60

СОДЕРЖАНИЕ (окончание)

	<u>Стр.</u>
<u>Приложения</u>	
I. Руководящие принципы для возможного проекта факультативного протокола к Конвенции о правах ребенка, касающегося торговли детьми, детской проституции и детской порнографии . . . . .	61
II. Основные меры, помимо возможного факультативного протокола, по предупреждению и искоренению торговли детьми, детской проституции и детской порнографии . . . . .	67
III. Процедурные руководящие принципы для возможного проекта факультативного протокола . . . . .	69

## Введение

1. Комиссия по правам человека в пункте 17 своей резолюции 1994/90, озаглавленной "Необходимость принятия эффективных международных мер для предупреждения и искоренения торговли детьми, детской проституции и детской порнографии", постановила создать межсессионную рабочую группу Комиссии открытого состава, которой было поручено в первоочередном порядке и в тесном взаимодействии со Специальным докладчиком по вопросу о торговле детьми, детской проституции и детской порнографии и Комитетом по правам ребенка разработать рекомендации относительно возможного проекта факультативного протокола к Конвенции о правах ребенка, касающегося торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, а также основных мер по предотвращению и устранению этих явлений.

2. Экономический и Социальный Совет в своей резолюции 1994/9 утвердил создание рабочей группы открытого состава для проведения совещания продолжительностью в две недели до начала пятьдесят первой сессии Комиссии по правам человека.

### I. ОРГАНИЗАЦИЯ СЕССИИ

#### A. Открытие и продолжительность сессии

3. Сессия рабочей группы была открыта представителем помощника Генерального секретаря по правам человека, выступившим с заявлением. В ходе сессии рабочая группа провела 17 заседаний с 14 по 25 ноября 1994 года и 8 февраля 1995 года.

#### B. Выборы Председателя-докладчика

4. На своем первом заседании 31 октября 1994 года рабочая группа избрала г-на Ивана Мора Годоя (Куба) Председателем-докладчиком.

#### C. Участники

5. На заседаниях рабочей группы, которые были открыты для участия всех членов Комиссии, присутствовали представители следующих государств - членов Комиссии на ее пятидесятой сессии: Австралии, Австрии, Анголы, Бельгии, Болгарии, Бразилии, Венесуэлы, Гватемалы, Германии, Индии, Ирана (Исламской Республики), Италии, Канады, Китая, Колумбии, Коста-Рики, Кубы, Мексики, Нигерии, Нидерландов, Пакистана, Перу, Польши, Республики Корея, Российской Федерации, Сирийской Арабской Республики, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Уругвая, Финляндии, Франции, Чили, Шри-Ланки, Эквадора и Японии.

6. Следующие государства, не являющиеся членами Комиссии, были представлены наблюдателями: Алжир, Аргентина, Гондурас, Греция, Египет, Замбия, Израиль, Ирак, Ирландия, Испания, Марокко, Новая Зеландия, Румыния, Сальвадор, Сенегал, Словакия, Судан, Турция, Филиппины, Эфиопия и Южная Африка.
7. Следующие государства, не являющиеся членами Организации Объединенных Наций, также были представлены наблюдателями: Швейцария и Святейший Престол.
8. Следующие органы Организации Объединенных Наций и специализированные учреждения были представлены наблюдателями: Детский фонд Организации Объединенных Наций, Верховный комиссар по делам беженцев и Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.
9. В заседаниях принимали участие наблюдатели от следующих неправительственных организаций, имеющих консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете: Американской ассоциации юристов, Международного движения в защиту детей, Международной федерации аболиционистов, Международной ассоциации юристов-демократов, Международного католического бюро, Международной федерации "Земля людей", Международной федерации женщин с университетским образованием и Международной федерации женщин юридических профессий.

D. Документация и организация работы

10. На рассмотрении рабочей группы находились следующие документы:

E/CN.4/1994/WG.14/1	Предварительная повестка дня
E/CN.4/1994/WG.14/2 и Add.1-3	Замечания по рекомендациям относительно возможного проекта факультативного протокола: доклад Генерального секретаря, подготовленный в соответствии с пунктом 18 резолюции 1994/90 Комиссии
E/CN.4/1994/45/Add.1	Доклад о работе второго Международного совещания по вопросу о национальных учреждениях, занимающихся поощрением и защитой прав человека (Тунис, 13-17 декабря 1993 года) (содержащий проект факультативного протокола к Конвенции Организации Объединенных Наций о правах ребенка, касающегося ликвидации сексуальной эксплуатации и торговли детьми, подготовленный Комиссией по вопросам прав человека и равенству возможностей Австралии)
E/CN.4/1994/84	Доклад по вопросу о торговле детьми, детской проституции и детской порнографии, представленный Специальным докладчиком г-ном Вититом Мунтарбхорном в соответствии с резолюцией 1993/82 Комиссии

Е/CN.4/Sub.2/1993/31  
и Add.1

Программа действий по предотвращению торговли детьми, детской проституции и детской порнографии: доклад рабочей группы по современным формам рабства, подготовленный во исполнение пункта 6 резолюции 1992/2 Подкомиссии.

11. Рабочая группа также располагала текстом Конвенции о правах ребенка (резолюция 44/25 Генеральной Ассамблеи, приложение) и текстом Программы действий по предотвращению торговли детьми, детской проституции и детской порнографии (резолюция 1992/74 Комиссии по правам человека, приложение).

12. Рабочая группа утвердила свою повестку дня, содержащуюся в документе Е/CN.4/1994/WG.14/1, на своем первом заседании 14 ноября 1994 года.

## II. ОБЩИЕ ПРЕНИЯ

13. На 2-м и 3-м заседаниях 15 и 16 ноября 1994 года рабочая группа по предложению Председателя-докладчика провела общие прения по различным вопросам, связанным с ее мандатом и проблемой сексуальной эксплуатации детей. Многие из этих вопросов впоследствии обсуждались рабочей группой повторно в связи с рассмотрением ею конкретных предложений, связанных с руководящими принципами для возможного проекта факультативного протокола и с другими основными мерами по предупреждению и искоренению торговли детьми, детской проституции и детской порнографии.

14. Все выступавшие осудили различные формы эксплуатации детей, в частности торговлю детьми, детскую проституцию и детскую порнографию, и подчеркнули то большое значение, которое их соответствующие правительства или организации придают борьбе, как на национальном, так и на международном уровне, с этими отвратительными явлениями.

15. Касаясь вопроса эксплуатации детей, многие участники ссылались на существующие нормы и механизмы Организации Объединенных Наций в данной области, в частности на Конвенцию о правах ребенка и функции по наблюдению Комитета по правам ребенка, на деятельность Рабочей группы по современным формам рабства, а также на назначение Специального докладчика по вопросу о торговле детьми и на принятие Комиссией по правам человека Программы действий по предотвращению торговли детьми, детской проституции и детской порнографии.

16. Все участники были единодушны в том, что торговля детьми, детская проституция и детская порнография представляют собой серьезную проблему, требующую принятия неотложных и согласованных международных действий, однако они высказали различные точки зрения относительно средств решения этой проблемы. Некоторые делегации указали, что Конвенция о правах ребенка уже обеспечивает необходимые правовые рамки для защиты детей, ставших жертвами торговли, проституции и порнографии, и что прежде всего необходимы срочные меры по осуществлению соответствующих положений Конвенции. Также

указывалось, что рекомендации Специального докладчика имеют крайне важное значение и представляют собой хорошую основу для дальнейших действий, поскольку они дополняют Программу действий и деятельность Комитета по правам ребенка. По этой причине ряд делегаций указали, что цель обеспечения защиты детей от сексуальной эксплуатации будет достигаться более эффективно на основе реализации и осуществления уже имеющихся международных стандартов и норм, а не путем выработки нового правового документа.

17. Внимание рабочей группы было привлечено к оговоркам по данному вопросу, которые были недавно сделаны Комитетом по правам ребенка и некоторыми неправительственными организациями. Также подчеркивалось, что следует избегать дублирования усилий и умножения числа международно-правовых инструментов.

18. Указывалось, что ни в Конвенции о правах ребенка и механизме ее осуществления, ни в Программе действий и мандате Специального докладчика нет каких-либо явных недостатков, которые могли бы быть устранены на основе факультативного протокола. Была выражена озабоченность, что при настоящей нехватке ресурсов разработка еще одного международного договорного документа может привести к отвлечению ресурсов от предпринимаемых усилий и в конечном счете приведет к негативным результатам. Также указывалось, что на основе факультативного протокола нельзя будет принять срочных мер, поскольку для того, чтобы он вступил в силу, потребуется по крайней мере несколько лет.

19. Согласно другому мнению, учитывая большое значение потребностей ребенка и актуальность данного вопроса, крайне важно рассмотреть в безотлагательном порядке возможность разработки нового международного документа, который бы действовал совместно с уже существующими. Было указано, что такой международный документ мог бы наложить дополнительные обязательства на государства и усилить криминальный характер торговли детьми, детской проституции и детской порнографии. В этой связи было отмечено, что рамки Конвенции о правах ребенка слишком широки, в то время как в других действующих международных договорах в области прав человека нет конкретных положений по защите детей от сексуальной эксплуатации.

20. Было выражено мнение, что, хотя мандат рабочей группы явно позволяет рассмотреть вопрос о необходимости разработки факультативного протокола, группа тем не менее может оказать Комиссии плохую услугу, если не отразит в докладе все точки зрения, высказанные относительно своевременности, полезности и, в конечном счете, необходимости такого протокола.

21. Неоднократно поднимался вопрос о двойном мандате рабочей группы, которая должна разработать руководящие принципы для возможного проекта факультативного протокола по вопросу о торговле детьми, детской проституции и детской порнографии и наметить основные меры по предупреждению и искоренению этих явлений. Многие делегации подчеркивали, что обоим этим аспектам мандата рабочей группы необходимо уделить равное внимание и что руководящие принципы должны касаться только трех видов эксплуатации детей, указанных в резолюции 1994/90 Комиссии, а именно: торговли детьми, детской проституции и детской порнографии.

22. По мнению других делегаций, такие руководящие принципы должны также включать в себя вопросы усыновления в коммерческих целях, эксплуатации детского труда, пересадки органов и других форм торговли детьми и их эксплуатации.

23. Указывалось, что в своей деятельности рабочей группе следует исходить из того, что ее мандат заключается не в выработке готового проекта факультативного протокола, а в том, чтобы предложить руководящие принципы для их потенциального использования теми, кому, возможно, будет поручена задача выработки протокола на более позднем этапе. Подчеркивалось, что, прежде чем рекомендовать какие-либо дальнейшие действия, необходима тщательная оценка уже имеющихся норм и механизмов.

24. Некоторые делегации высказали мнение, что возможности, предоставляемые действующими договорами, институтами и процедурами в области защиты прав ребенка, еще не используются в полной мере. Поэтому необходимо тщательное рассмотрение этих норм и процедур, с тем чтобы определить, какие новые ценные моменты, если таковые существуют, могли бы быть добавлены к ним на основе нового документа. В этой связи было отмечено, что положения возможного факультативного протокола должны дополнять уже имеющиеся нормы и что перед тем, как разрабатывать такой новый документ, не должно быть никаких сомнений в том, что он действительно может добавить нечто существенное к уже действующим договорным документам. Часто упоминалась резолюция 41/120 Генеральной Ассамблеи, в которой, среди прочего, подчеркивается, что любой новый правовой документ должен иметь четкий дополнительный характер по отношению к уже существующим нормам или документам. Отмечалось, что явно необходимы какие-то процедурные или методологические принципы для возможного проекта факультативного протокола.

25. Ряд делегаций выразили убежденность, что рабочая группа должна в качестве первого шага подчеркнуть безотлагательную и непреходящую потребность на национальном и международном уровне в более эффективном осуществлении и наблюдении за уже действующими правовыми инструментами, касающимися торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, равно как и за другими имеющими отношение к данному вопросу документами, рекомендациями и механизмами.

26. Ряд делегаций подчеркнули, что нищета и недостаточное экономическое развитие, особенно в странах третьего мира, являются основными причинами эксплуатации детей. Если нищета как доминирующий фактор не будет ликвидирована, а основные потребности людей в этих странах не будут удовлетворены, вряд ли можно будет достичь искоренения сексуальной и других форм эксплуатации детей. Поэтому, с тем чтобы работать над искоренением нищеты, голода и недостаточного развития, необходима мобилизация всех ресурсов на основе взаимного сотрудничества.

27. Делались ссылки на Конвенцию о правах ребенка, в которой признается важное значение международного сотрудничества для улучшения условий жизни детей во всех странах, в частности развивающихся странах, и на некоторые из положений, содержащихся в докладах Специального докладчика по вопросу о торговле детьми, детской проституции и детской порнографии и затрагивающих вопрос нищеты в связи с сексуальной эксплуатацией детей.



28. Внимание рабочей группы было обращено на существующий рынок с огромным спросом в плане проблемы торговли детьми, детской проституции и детской порнографии. Было отмечено, что рост этих явлений явился результатом ослабления нравственных ценностей в некоторых обществах и поэтому важно делать упор на моральные и религиозные ценности на национальном и международном уровне в контексте руководящих принципов, связанных с образованием и информацией.

29. Некоторые делегации отметили, что Комиссия по правам человека в своей резолюции 1994/90 поручила рабочей группе действовать "в тесном взаимодействии с о Специальным докладчиком по вопросу о торговле детьми, детской проституции и детской порнографии и Комитетом по правам ребенка". В этом плане некоторые участники выразили сожаление по поводу отсутствия как Специального докладчика, так и представителя Комитета по правам ребенка.

III. ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО РУКОВОДЯЩИМ ПРИНЦИПАМ ДЛЯ ВОЗМОЖНОГО  
ПРОЕКТА ФАКУЛЬТАТИВНОГО ПРОТОКОЛА К КОНВЕНЦИИ О ПРАВАХ  
РЕБЕНКА, КАСАЮЩЕГОСЯ ТОРГОВЛИ ДЕТЬМИ, ДЕТСКОЙ ПРОСТИТУЦИИ  
И ДЕТСКОЙ ПОРНОГРАФИИ

30. По вопросу руководящих принципов для возможного факультативного протокола к Конвенции о правах человека, касающегося торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, на рассмотрении рабочей группы находились три следующих предложения:

а) проект факультативного протокола, подготовленный Комиссией по вопросам прав человека и равенства возможностей Австралии, содержащийся в докладе о работе второго Международного совещания по вопросу о национальных учреждениях, занимающихся поощрением и защитой прав человека (Е/CN.4/1994/45/Add.1);

б) нижеследующее предложение, представленное 14 ноября 1994 года Францией (Е/CN.4/1994/WG.14/CRP.1):

"ПРОЕКТ ФАКУЛЬТАТИВНОГО ПРОТОКОЛА О МЕРАХ ПО БОРЬБЕ  
С ТОРГОВЛЕЙ ДЕТЬМИ, ДЕТСКОЙ ПРОСТИТУЦИЕЙ  
И ДЕТСКОЙ ПОРНОГРАФИЕЙ

Государства - участники настоящего Протокола,

напоминая о том, что во Всеобщей декларации прав человека Организация Объединенных Наций провозгласила, что дети имеют право на особое попечение и помощь (статья 25) и что ликвидация сексуальной эксплуатации и жестокого обращения с детьми, а также торговли детьми насущна важна для поощрения и прогрессивного осуществления прав человека,

учитывая, что сексуальная эксплуатация детей путем проституции, порнографии и торговли ими приобрела новые, угрожающие масштабы как на национальном, так и международном уровне,

будучи убеждены в том, что ликвидация сексуальной эксплуатации и жестокого обращения с детьми, а также торговли ими насущна важна для поощрения и прогрессивного осуществления прав человека,

учитывая, что в Конвенции о правах ребенка государства-участники обязались принимать все необходимые законодательные, административные и другие меры для эффективного осуществления прав, признанных в этой Конвенции,

отмечая, в частности, конкретные обязательства государств-участников по защите детей от всех форм злоупотребления, и в том числе сексуальной эксплуатации, включая обязательства, содержащиеся в статьях 11, 19, 32, 34, 35, 36, 39 и 42 Конвенции о правах ребенка, но не ограничиваясь только ими,

будучи убеждены, что возможно более полное согласование государствами-участниками своего национального законодательства о сексуальной эксплуатации детей в интересах улучшения координации и повышения эффективности мер, предпринимаемых на национальном и международном уровнях, отвечает интересам государств-участников,

договорились о нижеследующем:

#### Статья 1

Для целей настоящего дополнительного Протокола "сексуальная эксплуатация" понимается как включающая, в частности, детскую порнографию и детскую проституцию.

#### Статья 2

1. Государства-участники признают, что сексуальная эксплуатация детей и торговля ими в сексуальных целях должны подвергаться суровому наказанию.

2. Для целей настоящего Протокола ответственность за такие действия лежит на любом лице, совершающем их, в частности в качестве исполнителя, соучастника или подстрекателя, или же умышленно извлекающем выгоду из них каким бы то ни было образом.

### Статья 3

Государства-участники договариваются обеспечить, в частности, что их национальное законодательство будет предусматривать соответствующие меры наказания за действия сексуальной эксплуатации детей или торговли детьми, совершенные на территории другого государства, к которым причастны их граждане либо корпорации или объединения, действующие на их территории.

### Статья 4

Государства-участники обязуются сотрудничать при помощи всех надлежащих средств, в частности в рамках двусторонних и многосторонних договоренностей, в целях предупреждения и выявления действий сексуальной эксплуатации и торговли детьми, а также судебного преследования и наказания за такие преступления, в том числе в следующих областях:

- a) сотрудничество сил полиции по обнаружению и задержанию правонарушителей и по расследованию таких действий, а также усиление наблюдения, осуществляемого иммиграционными властями и пограничной полицией для проверки того, что выезд детей из своей страны не связан с сексуальной эксплуатацией или торговлей детьми;
- b) сотрудничество судебных властей, включающее, в частности, взаимное признание доказательств и обмен ими;
- c) обмен информацией между государствами, в частности через Интерпол и неправительственные организации, занимающиеся вопросами благополучия детей, в целях идентификации и судебного преследования лиц, причастных к сексуальной эксплуатации.

### Статья 5

Государства-члены обязуются обеспечить:

1. возможность изъятия и конфискации доходов от совершения правонарушений, связанных с торговлей детьми и их сексуальной эксплуатацией,
2. компенсацию детям, ставшим жертвами сексуальной эксплуатации, в рамках соответствующих положений.

### Статья 6

Государства-члены признают, что оказание помощи и реабилитация детей, ставших жертвами сексуальной эксплуатации и торговли, а также ликвидация условий, приводящих к таким действиям, должны являться одной из приоритетных целей их программ социального развития и программ сотрудничества и оказания помощи в целях развития.

#### Статья 7

1. Каждое государство-участник способствует росту осведомленности о последствиях сексуальной эксплуатации и содействует усилению мер по предотвращению такой эксплуатации:

а) путем распространения среди родителей, опекунов несовершеннолетних детей, заинтересованных групп и ассоциаций, а также среди населения в целом соответствующей документации о правах человека и сексуальной эксплуатации детей;

б) путем включения в учебные программы начальных и средних школ информации о той опасности, которой несовершеннолетние лица могут подвергаться в плане сексуальной эксплуатации и надругательства, и о средствах самозащиты;

с) путем поощрения и укрепления программ, направленных на повышение осведомленности и совершенствование подготовки лиц, занимающихся поддержкой и защитой детей в области образования, здравоохранения, социального обеспечения и правосудия, с тем чтобы они могли выявлять случаи сексуальной эксплуатации и принимать соответствующие меры;

д) информируя общественность об осуществляемой политике в области уголовного права, количестве возбуждаемых в суде дел и приговоров, вынесенных по делам, связанным с сексуальной эксплуатацией детей, обеспечивая при этом анонимность пострадавших и широко освещая результаты судебного разбирательства.

#### Статья 8

Положения настоящего Протокола действуют в качестве дополнительных положений Конвенции.

#### Статья 9

Государства - участники настоящего Протокола включают в доклады, представляемые ими Комитету по правам ребенка в соответствии со статьей 44 Конвенции, информацию о принятых ими мерах по осуществлению настоящего Протокола.

#### Статья 10

1. Настоящий Протокол открыт для подписания любым государством, подписавшим Конвенцию.

2. Настоящий Протокол подлежит ратификации любым государством, ратифицировавшим Конвенцию или присоединившимся к ней. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

3. Настоящий Протокол открыт для присоединения к нему любого государства, ратифицировавшего Конвенцию или присоединившегося к ней.

4. Присоединение осуществляется путем сдачи документа о присоединении на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

5. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций информирует все государства, подписавшие настоящий Протокол или присоединившиеся к нему, о приеме на хранение каждой ратификационной грамоты или документа о присоединении.

#### Статья 11

1. Настоящий Протокол вступает в силу через три месяца после сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций десятой ратификационной грамоты или документа о присоединении.

2. Для каждого государства, которое ратифицирует настоящий Протокол или присоединяется к нему после сдачи на хранение десятой ратификационной грамоты или документа о присоединении, Протокол вступает в силу через три месяца после сдачи таким государством на хранение его ратификационной грамоты или документа о присоединении.

#### Статья 12

Положения настоящего Протокола распространяются на всю территорию федеративных государств без каких-либо ограничений или исключений.

#### Статья 13

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций информирует все государства, упомянутые в статье 46 Конвенции, о следующем:

а) государствах, подписавших, ратифицировавших настоящий Протокол или присоединившихся к нему в соответствии со статьей 8\*;

б) дате вступления настоящего Протокола в силу согласно статье 9\*\*.

Статья 14

1. Настоящий Протокол, английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский тексты которого являются равно аутентичными, сдается в архив Организации Объединенных Наций.

2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций направляет заверенные копии настоящего Протокола всем государствам, упомянутым в статье 46 Конвенции".

с) Предлагаемые руководящие принципы для возможного проекта факультативного протокола, представленные на 1-м заседании 14 ноября 1994 года Председателем-докладчиком рабочей группы (E/CN.4/1994/WG.14/CRP.2) в следующем виде:

"Предлагаемые руководящие принципы для возможного проекта протокола, касающегося торговли детьми, детской проституции и детской порнографии"

- Классификация в качестве правонарушения практики, касающейся торговли детьми и их использования в порнографии и проституции.
- В вопросе о торговле детьми необходимо уделить внимание вопросам, связанным с похищением и продажей детей или их незаконным разлучением с родителями в каких бы то ни было целях: сексуальной эксплуатации, работы любого рода, усыновления, преступной деятельности, и в частности пересадки органов в целях торговли.
- В вопросе об использовании детей в проституции и порнографии следует рассмотреть следующие взаимосвязанные аспекты: инцест и сексуальное надругательство в рамках семьи или со стороны нанимателей ребенка, секс-туризм, как в странах, из которых прибывают клиенты, так и в странах, куда они направляются, и его коммерческое осуществление, производство, распространение и хранение порнографических материалов, в которых использовались дети, а также использование новых технологий для побуждения людей к половым сношениям с детьми на коммерческой основе.

---

\* Прим. пер.: В настоящее время это, видимо, статья 10.

\*\* Прим. пер.: В настоящее время это, видимо, статья 11.

### Превентивная деятельность, защита, реабилитация и реинтеграция ребенка

Крайне важно, чтобы в целях исправления такого положения государства приняли превентивные меры, направленные на удовлетворение основных потребностей не только ребенка, но и всей семьи, что должно сопровождаться соответствующей помощью в целях развития и процессом перераспределения для смягчения социальных тягот и устранения злоупотреблений. Крайне важными моментами также являются выявление, арест и осуждение клиентов, потребителей, сводников, посредников и сообщников, а также определение мер наказания, сопоставимых со степенью тяжести таких правонарушений.

Важным аспектом является также принятие и реформирование законов и положений, связанных с защитой прав ребенка на национальном и международном уровнях, в качестве средства для определения виновности и обеспечения применения законов.

Необходимо предусмотреть предоставление консультативных, медицинских, социальных услуг и услуг по вопросам занятости и развития, а также разработку программ реабилитации и реинтеграции на основе междисциплинарного подхода для оказания помощи детям, ставшим жертвами такой практики.

### Информация, образование и участие

Международные, региональные и национальные информационные кампании необходимы для привлечения общественного мнения на всех уровнях к серьезным проблемам торговли детьми и их использования в детской проституции и порнографии.

Основная цель просветительских усилий заключается в универсальном образовании для всех: детей, родителей, опекунов и таких специальных групп, как туристические агентства и туристы, - с учетом общепризнанных этических принципов, в частности права семьи на сохранение единства, основополагающее право каждого ребенка на личную неприкосновенность и защиту своей индивидуальности и прав согласно Конвенции.

В том что касается вопроса об участии, необходимо согласиться с тем, что следует обеспечить большую причастность населения в целом к деятельности по популяризации понятия защиты ребенка в качестве этического принципа, общего для всех культур, и к осуществлению и оценке программ, разрабатываемых в этих целях.

### Международная координация и сотрудничество

Одной из основных потребностей является двустороннее и многостороннее сотрудничество между органами, ответственными за применение законов, а также использование опыта, накопленного в других сферах, например, таких, как борьба с незаконным оборотом наркотиков, с целью принятия мер, необходимых для контроля и ликвидации растущей интернационализации торговли детьми, детской проституции и использования детей в порнографии.

В этом плане следует подчеркнуть разнообразие причин, способствующих развитию и укоренению этих особых обстоятельств, в частности нищету, безработицу, голод, природные бедствия, нетерпимость, эксплуатацию детского труда и вооруженные конфликты, и крайне негативно влияющих на права ребенка и сохранение единства семьи, что требует расширения международного сотрудничества для искоренения глубинных причин этих бед.

Необходимо также признать наличие рынка, способствующего росту данной криминальной деятельности в отношении детей, и необходимость активизации международного сотрудничества с целью ликвидации этого рынка на основе принципа коллективной ответственности.

В протоколе необходимо определить, какие механизмы должны существовать в рамках системы Организации Объединенных Наций для координации ее деятельности в целях содействия применению Протокола вне зависимости от той руководящей роли, которую Комитет по правам человека должен играть в этой области".

31. На 3-м заседании 16 ноября 1994 года представитель Франции представил пересмотренное предложение в замену своего первоначального предложения, содержащегося в документе E/CN.4/1994/WG.14/CRP.1 и приведенного выше.

32. На том же заседании Председатель предложил рабочей группе использовать пересмотренное предложение Франции в качестве директивного документа для разработки руководящих принципов.

34. Пересмотренное предложение Франции гласит следующее:

#### "ДИРЕКТИВНЫЙ ДОКУМЕНТ

Рабочая группа,

будучи убеждена, что, возможно, более полное согласование государствами-участниками своего национального законодательства о сексуальной эксплуатации детей в интересах улучшения координации и повышения эффективности мер, предпринимаемых на национальном и международном уровнях, отвечает интересам государств-участников,



согласовала нижеследующее:

## ОПРЕДЕЛЕНИЯ

1. Возможный факультативный протокол должен касаться сексуальной эксплуатации и торговли детьми. Сексуальная эксплуатация должна пониматься как детская порнография и детская проституция.

## ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ДЕЙСТВУЮЩИХ ДОГОВОРОВ (МЕХАНИЗМОВ)

2. Государства-участники подчеркивают необходимость осуществления действующих договоров по предупреждению и устранению детской порнографии, детской проституции и торговли детьми, в частности Конвенции о правах ребенка, Программы действий по предупреждению торговли детьми, детской проституции и детской порнографии и рекомендаций Специального докладчика по вопросу о торговле детьми, детской проституции и детской порнографии.

## ПЕНАЛИЗАЦИЯ

3. Государства-участники должны, в целях устранения детской порнографии, детской проституции и торговли детьми, принять процедуры инкриминирования, предусматривающие суровые меры наказания.

4. Государства-участники договариваются, если их национальное законодательство позволяет это, обеспечить, в частности, чтобы в их национальном законодательстве были предусмотрены соответствующие меры наказания за действия сексуальной эксплуатации детей или торговли детьми, совершенные на территории другого государства, к которым причастны их граждане или, если это возможно, корпорации или объединения, действующие на их территории.

## МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО И КООРДИНАЦИЯ

5. Государства-участники обязуются сотрудничать при помощи всех надлежащих средств, в частности в рамках двусторонних и многосторонних договоренностей, в целях предупреждения и выявления действий сексуальной эксплуатации и торговли детьми, а также судебного преследования и наказания за такие преступления, в том числе в следующих областях:

а) сотрудничество сил полиции по обнаружению и задержанию правонарушителей и по расследованию таких действий, а также усиление наблюдения, осуществляемого иммиграционными властями и пограничной полицией для проверки того, что выезд детей из своей страны не связан с сексуальной эксплуатацией или с торговлей детьми;

б) сотрудничество судебных властей, включающее, в частности, сотрудничество по обмену доказательствами;

с) обмен информацией между государствами, в частности через Интерпол и неправительственные организации, занимающиеся вопросами благополучия детей, в целях идентификации и судебного преследования лиц, причастных к сексуальной эксплуатации.

#### ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ КОМПЕНСАЦИИ ЖЕРТВАМ

6. Государства-члены обязуются обеспечить:

1. возможность изъятия и конфискации доходов от совершения правонарушений, связанных с торговлей детьми и их сексуальной эксплуатацией;

2. компенсацию детям, ставшим жертвами сексуальной эксплуатации, в рамках соответствующих положений.

#### ОКАЗАНИЕ ПОМОЩИ И РЕАБИЛИТАЦИЯ

7. Государства-члены признают, что оказание помощи и реабилитация детей, ставших жертвами сексуальной эксплуатации и торговли, а также ликвидация условий, приводящих к таким действиям, должны являться одной из приоритетных целей их программ социального развития и программ сотрудничества и оказания помощи в целях развития.

#### ИНФОРМАЦИЯ И ОБРАЗОВАНИЕ

8. Каждое государство-участник способствует росту осведомленности о последствиях сексуальной эксплуатации и содействует усилению мер по предотвращению такой эксплуатации:

а) путем распространения среди родителей, опекунов несовершеннолетних детей, заинтересованных групп и ассоциаций, а также среди населения в целом соответствующей документации о правах человека и сексуальной эксплуатации детей;

б) путем включения в учебные программы начальных и средних школ информации о той опасности, которой несовершеннолетние лица могут подвергаться в плане сексуальной эксплуатации и надругательства, и о средствах самозащиты;

с) путем поощрения и укрепления программ, направленных на повышение осведомленности и совершенствование подготовки лиц, занимающихся поддержкой и защитой детей в области образования, здравоохранения, социального обеспечения и правосудия, с тем чтобы они могли выявлять случаи сексуальной эксплуатации и принимать соответствующие меры;

d) информируя общественность об осуществляемой политике в области уголовного права, количестве возбуждаемых в суде дел и приговоров, вынесенных по делам, связанным с сексуальной эксплуатацией детей, обеспечивая при этом анонимность пострадавших и широко освещая результаты судебного разбирательства".

35. Предложения, выдвигавшиеся по каждому из разделов этого директивного документа, и соответствующие решения приводятся в следующих пунктах.

#### А. Вступительная часть

36. На 5-м заседании 17 ноября 1994 года представитель Австралии предложил внести поправку во вступительный пункт, сняв слово "участники" после слова "государства".

37. Представитель Кубы предложил заменить слова "сексуальной эксплуатации детей" словами "торговле детьми, детской проституции и детской порнографии".

38. Представитель Китая предложил добавить в начале пункта слова "В возможном протоколе следует".

39. Представитель Кубы предложил следующий новый текст по этому вступительному пункту:

"Будучи убеждена, что принятие государствами-участниками всех необходимых мер по предупреждению и искоренению практики торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, а также необходимых мер по реабилитации жертв наилучшим образом отвечает интересам ребенка".

40. Представитель Франции, которого поддержали представитель Австралии и наблюдатель от Сальвадора, предложил вставить после слова "мер" в кубинском предложении следующие слова: "как на национальном, так и на международном уровнях". Текст с внесенной поправкой гласит следующее:

"Будучи убеждена, что принятие всех необходимых мер как на национальном, так и на международном уровнях по предупреждению и искоренению практики торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, а также необходимых мер по реабилитации жертв наилучшим образом отвечает интересам ребенка".

41. На 6-м заседании 17 ноября 1994 года наблюдатель от Сальвадора представил следующий компромиссный текст:

"В целях наилучшего обеспечения интересов ребенка в возможном факультативном протоколе следует уделить особое внимание необходимости принять все должные меры на национальном и международном уровнях для предупреждения и искоренения практики торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, а также необходимые меры по реабилитации жертв".

42. На том же заседании этот пункт, озаглавленный "Введение", был принят рабочей группой ad referendum.

### В. Определения

43. На 5-м заседании 17 ноября 1994 года представитель Нигерии предложил новую формулировку по пунктам, касающимся определений. Его предложение гласит следующее:

"Для целей настоящего предлагаемого протокола ребенком является каждое человеческое существо до достижения 18-летнего возраста, если по закону, применимому к данному ребенку, он не достигает совершеннолетия ранее".

"'Торговля детьми' означает передачу ребенка от одной стороны (включая биологических родителей, опекунов и учреждения) другой стороне в любых целях в обмен на финансовое или иное вознаграждение или компенсацию. Она ограничивается лишь усыновлением в коммерческих целях, эксплуатацией детского труда, пересадкой органов и другими формами торговли. Эти преступления включают действия в качестве исполнителя или соучастника, стговор с целью их совершения или подстрекательство к их совершению, их подготовку, а также умышленное пособничество или извлечение выгоды из совершения таких правонарушений".

44. На 8-м заседании 18 ноября 1994 года представитель Нигерии представил следующий пересмотренный вариант своего предыдущего предложения:

"Для целей предлагаемого факультативного протокола "торговля детьми" означает передачу ребенка от одной стороны (включая биологических родителей, опекунов и учреждения) другой стороне в обмен на финансовое или иное вознаграждение или компенсацию главным образом для целей сексуальной эксплуатации, проституции и порнографии".

45. На том же заседании представитель Сирийской Арабской Республики предложил следующий текст:

"Термин "торговля детьми" означает любую попытку по какой-либо причине подчинить ребенка кому-то помимо его законных родителей, попечителей или законных опекунов, и может привести только к негативным результатам".

46. Представитель Кубы предложил следующий текст:

"1. Возможный факультативный протокол должен применяться к торговле детьми, детской проституции и детской порнографии.

2. Для целей возможного факультативного протокола "торговля детьми" означает передачу ребенка от одной стороны, включая биологических родителей, опекунов и учреждения, другой стороне в обмен на финансовое или иное вознаграждение или компенсацию в любых целях, как то: сексуальная эксплуатация, работа любого рода, усыновление в коммерческих целях, преступная деятельность и, в частности, торговля человеческими органами в целях пересадки".

47. На 9-м заседании 21 ноября 1994 года представитель Нигерии представил компромиссный текст, который гласит следующее:

"1. Для целей настоящего Протокола ребенком является каждое человеческое существо до достижения 18-летнего возраста, если по закону, применимому к данному ребенку, он не достигает совершеннолетия ранее.

2. Возможный факультативный протокол должен применяться к торговле детьми, детской проституции и детской порнографии.

3. Для целей возможного факультативного протокола термин "торговля детьми" означает [передачу] [продажу и покупку] ребенка от одной стороны, включая биологических родителей, опекунов и учреждения, другой стороне в обмен на финансовые или другие вознаграждения или компенсацию [главным образом] для [каких бы то ни было] [таких] целей [как] сексуальной[ая] эксплуатации[ия] [любого рода], [проституция и порнография.], [усыновление в коммерческих целях, преступная деятельность и, в частности, торговля человеческими органами и их пересадка].

4. [Термин "детская проституция" означает сексуальную эксплуатацию ребенка за вознаграждение деньгами или натурой, организованную обычно, но не всегда, такими посредниками, как родители, члены семьи, сводники, преподаватели и т.д.]

5. [Термин "детская порнография" означает визуальное изображение ребенка или связанные с детьми аудиозаписи, предназначенные для целей сексуального удовлетворения пользователя, и охватывает производство, распространение и/или использование такого рода материалов.]".

48. Наблюдатель от Ирландии предложил включить в конце пункта 2 текста, представленного Нигерией, после слов "детской порнографии" следующие слова: "в частности, согласно статьям 34 и 35 Конвенции о правах ребенка".

49. Представитель Кубы предложил снять в пункте 3 текста Нигерии квадратные скобки вокруг слов "передачу" и "продажу и покупку".

50. Представитель Мексики предложил включить в пункт 3 предложения Нигерии после слова "компенсацию" слова "в любых целях, не совместимых с целями Конвенции о правах ребенка".

51. Представитель Австрии предложил включить после пункта 3 предложения Нигерии следующий текст:

"В возможном факультативном протоколе также следует рассмотреть определения ребенка, детской проституции и детской порнографии".

52. Представитель Китая предложил следующий текст:

"Для целей возможного факультативного протокола термин "торговля детьми" означает передачу ребенка от одной стороны другой стороне в обмен на финансовое или иное вознаграждение или компенсацию".

53. На 11-м заседании 22 ноября 1994 года представитель Нигерии представил следующий обновленный вариант компромиссного текста:

"1. Для целей настоящего Протокола ребенком является каждое человеческое существо до достижения 18-летнего возраста, если по закону, применимому к данному ребенку, он не достигает совершеннолетия ранее.

2. Возможный факультативный протокол должен применяться к торговле детьми, детской проституции и детской порнографии.

3. В возможном факультативном протоколе следует рассмотреть определения торговли детьми, детской проституции и детской порнографии. Определения, данные Специальным докладчиком по этому вопросу, а также определения делегаций, представленные первой сессии рабочей группы, должны быть учтены при разработке предлагаемого факультативного протокола".

54. Представитель Германии предложил включить в пункте 1 этого компромиссного текста после слова "целей" слова "возможного факультативного" и снять перед словом "протокола" слово "настоящего".

55. На том же заседании этот текст под заголовком "Определения", вместе с внесенной Германией поправкой, был одобрен рабочей группой *ad referendum*.

#### C. Осуществление соответствующих договоров

56. На 5-м заседании 17 ноября 1994 года представитель Чили предложил заменить в разделе "Осуществление действующих договоров" слово "действующих" словом "соответствующих".

57. Наблюдатель от Польши предложил добавить следующее новое предложение:

"Государства поддерживают и поощряют деятельность соответствующих международных и неправительственных организаций и тесно сотрудничают с ними для лучшего выполнения целей будущего протокола".

58. Представитель Нигерии предложил следующий текст:

"Государства подчеркивают безотлагательную и непреходящую потребность эффективного осуществления и наблюдения за существующими механизмами по предупреждению и устранению торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, в частности Конвенции о правах ребенка, Программы действий по предотвращению торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, конвенций о рабстве, Конвенции (1949 года) о борьбе с торговлей людьми и с эксплуатацией проституции третьими лицами, конвенций МОТ № 29 и № 105, а также рекомендаций Специального докладчика по вопросу о торговле детьми, детской проституции и детской порнографии".

59. Представитель Бельгии предложил внести поправку в первоначальный текст, вставив после слова "подчеркивают" слова "безотлагательную и непреходящую потребность на международном и национальном уровнях", а после слова "осуществления" – слова "и эффективного наблюдения".

60. На 6-м заседании 17 ноября 1994 года представитель Соединенных Штатов Америки предложил следующий новый текст:

"В возможном протоколе следует предусмотреть, что государства будут:

- подчеркивать безотлагательную и непреходящую потребность, на национальном и международном уровнях, в эффективном осуществлении и наблюдении за соответствующими договорами, связанными с торговлей детьми, детской проституцией и детской порнографией, включая Конвенцию о правах ребенка и все другие касающиеся данного вопроса конвенции;
- уделять должное внимание осуществлению положений Программы действий по предотвращению торговли детьми и рекомендаций Специального докладчика по вопросу торговли детьми, детской проституции и детской порнографии и наблюдению за ними;
- поддерживать и поощрять, где это необходимо, деятельность соответствующих международных и неправительственных организаций".

61. Представитель Кубы предложил снять последний пункт текста, предложенного делегацией Соединенных Штатов Америки.

62. Представитель Китая предложил следующий текст:

"В возможном факультативном протоколе следует:

- вновь подчеркнуть важное значение для государств борьбы с торговлей детьми, детской порнографией и детской проституцией и искоренения этих явлений на основе национального законодательства и внутренних мер;

- подчеркнуть необходимость, на международном уровне, эффективного осуществления международных договоров, связанных с торговлей детьми, детской порнографией и детской проституцией;
- уделить должное внимание осуществлению положений Программы действий по предотвращению торговли детьми".

63. На 11-м заседании 22 ноября 1994 года представитель Соединенных Штатов Америки представил следующий компромиссный текст:

"В возможном протоколе следует предусмотреть, что государства будут:

- делать упор на важное значение для государств борьбы с торговлей детьми, детской порнографией и детской проституцией и их искоренения на основе эффективного национального законодательства и внутренних мер;
- подчеркивать непреходящую потребность в эффективном осуществлении на всех уровнях соответствующих международных договоров, связанных с торговлей детьми, детской порнографией и детской проституцией, включая Конвенцию о правах ребенка и все другие касающиеся данного вопроса конвенции;
- уделять должное внимание осуществлению положений Программы действий по предотвращению торговли детьми и других соответствующих решений и рекомендаций международных органов;
- поощрять, где это необходимо, деятельность соответствующих международных и неправительственных организаций и сотрудничество с ними, действуя в рамках соответствующего национального законодательства".

64. Представитель Китая предложил поменять местами во втором подпункте компромиссного текста слова "проституцией" и "порнографией".

65. Представитель Мексики предложил заменить в первом подпункте слово "борьбы" словом "предупреждения".

66. На том же заседании этот текст, озаглавленный "Осуществление соответствующих договоров", с внесенными Китаем и Мексикой поправками, был одобрен рабочей группой ad referendum.

#### D. Пенализация, компенсация и защита детей

67. На 5-м заседании, 17 ноября 1994 года, представитель Соединенных Штатов Америки предложил следующий текст:



"В возможном протоколе следует предусмотреть, что каждое государство обеспечивает, чтобы все действия, представляющие собой торговлю детьми, детскую проституцию и детскую порнографию, рассматривались в рамках уголовного права как правонарушения. Каждое государство обеспечивает, чтобы эти правонарушения подлежали соответствующему наказанию с учетом степени их тяжести".

68. Представитель Индии предложил заметить в пункте 3 первоначального текста директивного документа слово "устранения" словом "ликвидации".

69. Представитель Мексики предложил в пункте 4 первоначального текста снять слова "в частности, чтобы в их национальном законодательстве были предусмотрены" и заменить слова "если это возможно" словами "где это необходимо".

70. На 6-м заседании, 17 ноября 1994 года, представитель Франции представил следующий пересмотренный текст:

"Государства обязуются предусмотреть соответствующие меры наказания в рамках уголовного права в целях предотвращения практики торговли детьми, детской проституции и детской порнографии с учетом степени тяжести таких действий.

Физические и юридические лица, признанные виновными в торговле детьми, детской проституции или детской порнографии, подлежат наказанию в стране, где было совершено правонарушение, или в стране, резидентами которой они являются.

В целях обеспечения эффективного судебного преследования за такие правонарушения государства принимают тексты, предусматривающие экстрадицию или судебное преследование за пределами их территории.

При всех обстоятельствах ребенку, ставшему жертвой таких действий, должна быть обеспечена защита и он не может подвергаться какому-либо подобному судебному преследованию".

71. На 7-м заседании, 18 ноября 1994 года, представитель Японии предложил рассмотреть отдельно вопросы, затрагиваемые в двух пунктах этого раздела. Он предложил следующий текст:

"В руководящих принципах для возможного факультативного протокола следует отразить точки зрения экспертов в области уголовного правосудия от правительств и компетентных международных организаций, в том числе Комиссии Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и уголовному правосудию, относительно необходимости или своевременности возможного расширения рамок изъятия и конфискации доходов от торговли детьми, детской проституции и детской порнографии".

72. На 8-м заседании 18 ноября 1994 года представитель Чили предложил еще один текст, который гласил следующее:

"Государствам следует принять меры по обеспечению безопасности и неприкосновенности лиц и/или учреждений, занимающихся превентивной деятельностью и/или защитой и реабилитацией детей, ставших жертвами этой практики, от любых угроз или агрессивных действий со стороны лиц или организаций, извлекающих выгоду из торговли детьми, детской порнографии или детской проституции".

73. На 10-м заседании 21 ноября 1994 года представитель Франции представил следующий новый вариант текста:

"Государства обязуются предусмотреть соответствующие меры наказания в рамках уголовного права в целях предотвращения практики торговли детьми, детской проституции и детской порнографии с учетом степени тяжести таких действий.

Физические лица и другие юридические лица, причастные к торговле детьми, детской проституции и детской порнографии, должны подвергаться наказанию в стране, где были совершены эти действия или проявились их последствия, или же страной, резидентами или гражданами которой они являются, или где они зарегистрированы.

Методы обеспечения такого положения должны также дать государствам возможность обеспечить наказание своих собственных граждан или резидентов за правонарушения, совершенные вне их территории, и/или разработать соответствующие меры для экстрадиции.

Государства уделяют должное внимание необходимости или своевременности возможного расширения рамок изъятия и конфискации доходов от торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, а также всего оборудования и другой используемой при этом собственности.

Государствам следует принять меры по обеспечению безопасности и неприкосновенности лиц и/или учреждений, занимающихся превентивной деятельностью и/или защитой и реабилитацией детей, ставших жертвами этой практики, от любых угроз или агрессивных действий со стороны лиц или организаций, извлекающих доход из торговли детьми, детской порнографии и детской проституции.

При всех обстоятельствах ребенку, ставшему жертвой таких действий, должна быть обеспечена защита, и он не должен стать объектом какого-либо подобного судебного преследования".

74. К представленному Францией тексту были предложены следующие поправки.

75. Представитель Нигерии предложил заменить в первом пункте этого текста слова "таких действий" словами "таких правонарушений". Он также предложил перенести пункт, касающийся вопроса о компенсации, в раздел, озаглавленный "Предоставление компенсации жертвам".

76. Представитель Чили предложил включить в первый пункт после слова "предотвращения" слова "и наказания".

77. Представитель Австралии предложил заменить в третьем пункте текста слова "должны также дать государствам возможность" словами "также потребует от государств".

78. Представитель Российской Федерации предложил добавить следующий новый пункт:

"Следует разработать методы получения от ребенка показаний без его дальнейшего травмирования в соответствии с принципом наилучшего обеспечения интересов ребенка".

79. Наблюдатель от Швейцарии предложил заменить второй пункт предложенного текста следующим текстом:

"Любое физическое лицо, причастное в любом качестве к торговле детьми, детской проституции и детской порнографии, должно подвергаться наказанию в стране, где были совершены эти действия или проявились их последствия, или же страной, резидентом или гражданином которой является это физическое лицо, или где зарегистрировано юридическое лицо, от имени которого оно действовало.

Если это согласуется с национальным законодательством, любое юридическое лицо, причастное к вышеупомянутой деятельности, должно подвергаться наказанию в стране, где были совершены эти действия или проявились их последствия, или в стране, где зарегистрировано это юридическое лицо".

80. Представитель Германии предложил заменить во втором пункте предложенного текста фразу "Физические лица и другие юридические лица, причастные к торговле детьми, детской проституции и детской порнографии, должны подвергаться наказанию" следующими словами: "Следует обеспечить, чтобы лица, причастные к торговле детьми, детской проституции и детской порнографии, могли быть подвергнуты наказанию" и заменить в третьем пункте слова "также дать государствам возможность" словами "может включать в себя возможность для государств".

81. Наблюдатель от Сальвадора предложила заменить в первом пункте слово "действий" на слово "правонарушений" и рассмотреть вопрос о компенсации в рамках этого раздела. Она предложила включить в конце четвертого пункта после слова "собственности" слова "для предоставления возможной компенсации детям, ставшим жертвами этой практики".

82. Представитель Нидерландов предложил заменить слово "наказание" словами "судебное преследование" по всему тексту.

83. На 12-м заседании 22 ноября 1994 года представитель Франции представил следующий пересмотренный текст:

"1. Государства обязуются предусмотреть соответствующие меры наказания в рамках уголовного права в целях предотвращения торговли детьми, детской проституции и детской порнографии и обеспечения наказания с учетом степени тяжести таких действий.

2. Любое физическое лицо, причастное в любом качестве к торговле детьми, детской проституции и детской порнографии, должно преследоваться в судебном порядке в стране, где были совершены эти правонарушения или проявились их последствия, или же страной, резидентом или гражданином которой оно является, или где зарегистрировано юридическое лицо, от имени которого оно действовало. Следует понимать, что данное положение не будет применяться к юридическим лицам в отношении действий лиц, над которыми они не имеют контроля.

Любое подсудное юридическое лицо, причастное к вышеуказанной деятельности, должно преследоваться в судебном порядке в стране, где были совершены эти правонарушения или проявились их последствия, или где зарегистрировано юридическое лицо.

Это означает, что государства преследуют в судебном порядке своих собственных граждан [или резидентов] за правонарушения, совершенные вне их территории, или разрабатывают соответствующие меры по экстрадиции.

3. Государства уделяют должное внимание необходимости или своевременности возможного расширения рамок изъятия и конфискации доходов от торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, а также всего оборудования и другой используемой при этом собственности.

4. Государствам следует принять меры по обеспечению безопасности и неприкосновенности лиц и/или учреждений, занимающихся превентивной деятельностью и/или защитой и реабилитацией детей, ставших жертвами этой практики, от любых угроз или агрессивных действий со стороны лиц, [юридических лиц] или организаций, извлекающих доход из торговли детьми, детской порнографии и детской проституции.

5. Государствам:

- следует обеспечить защиту, при всех обстоятельствах, детей, ставших жертвами торговли, проституции и порнографии, с тем чтобы они не подвергались никакому судебному преследованию, непосредственно связанному с вышеупомянутыми действиями;

- следует обеспечить гарантию интересов детей на всех этапах судебного процесса;
- следует не допускать идентификации детей, причастных к какому-либо подобному судебному процессу, и обеспечивать соблюдение их права на личную жизнь, в частности путем обеспечения конфиденциальности досье;
- следует разработать в интересах этих детей соответствующие правила проведения судебного разбирательства, с тем чтобы обеспечить уважение их достоинства, свести к минимуму травмирующие последствия и усилить потенциальную значимость их утверждений;

6. Кроме того, государствам следует предусмотреть соответствующее положение в своем национальном законодательстве по предоставлению компенсации детям, ставшим жертвами таких правонарушений. Однако следует подчеркнуть, что компенсация жертвам должна быть возложена в первую очередь на правонарушителя".

84. Представитель Японии предложил перенести пункт 6 пересмотренного текста в другой раздел. Он предложил внести поправку в первый подпункт пункта 2, который бы гласил следующее:

"Государства уделяют должное внимание вопросу о судебном преследовании любого физического лица, причастного в любом качестве к торговле детьми, детской проституции и детской порнографии, в стране, где были совершены правонарушения или проявились их последствия, или страной, [резидентом или] гражданином которой является это физическое лицо, или где зарегистрировано подсудное юридическое лицо, от имени которого оно действовало".

Он также предложил заменить в третьем подпункте пункта 2 слова "государства преследуют в судебном порядке" словами "государства рассмотрят возможность судебного преследования".

85. Представитель Нидерландов предложил поставить в квадратные скобки в первом подпункте пункта 2 слова "резидентом или", а во втором подпункте пункта 2 после слова "государства" внести в квадратные скобки слова "с уделением должного внимания норме 'двойной преступности'". Он также предложил снять в третьем подпункте пункта 2 слово "to" перед словом "develop" (поправка к русскому тексту не относится).

86. Наблюдатель от Ирландии предложил снять в пункте 6 слово "соответствующее".

87. Представитель Соединенных Штатов Америки предложил добавить в качестве вступительной части к тексту, предложенному Францией, следующие слова: "В возможном факультативном протоколе следует предусмотреть, что". Он предложил заменить в пункте 6 слова "государствам следует обеспечить" словами "государства изучат возможности для обеспечения".

88. Представитель Китая предложил снять в первом подпункте пункта 2 последнее предложение и заменить во втором пункте слова "подсудное юридическое лицо, причастное к вышеуказанной деятельности" словами "юридическое лицо, совершившее правонарушения".

89. Представитель Мексики предложил снять в первом подпункте пункта 2 слово "физическое" и следующее предложение: "Следует понимать, что данное положение не будет применяться к юридическим лицам в отношении действия лиц, над которыми они не имеют контроля". Он также предложил снять последний подпункт пункта 2.

90. Представитель Японии предложил включить в начале пункта 2 слова "Государства уделяют должное внимание судебному преследованию", снять слова "должно преследоваться в судебном порядке" и поставить точку после слов "гражданином которой оно является".

91. Наблюдатель от Филиппин предложил следующий альтернативный текст:

"В возможном факультативном протоколе следует рассмотреть:

- a) положения национального законодательства, касающиеся правонарушителей и жертв в практике торговли детьми, детской проституции и детской порнографии;
- b) рамки изъятия и конфискации доходов от этих преступлений;
- c) меры, обеспечивающие безопасность и неприкосновенность жертв этих преступлений, соответствующую компенсацию им и их реабилитацию; и
- d) возможность применения мер экстрадиции в контексте сотрудничества между странами".

92. На том же заседании представитель Франции представил следующий пересмотренный вариант компромиссного текста:

#### "ПЕНАЛИЗАЦИЯ

В возможном факультативном протоколе необходимо предусмотреть следующее:

1. Государства обязуются предусмотреть соответствующие меры наказания в рамках уголовного права в целях предотвращения торговли детьми, детской проституции и детской порнографии и обеспечения наказания с учетом степени тяжести таких действий.
2. Любое физическое лицо, причастное в любом качестве к торговле детьми, детской проституции и детской порнографии, должно преследоваться в судебном порядке в стране, где были совершены эти правонарушения или проявились их последствия, или же страной, [резидентом или] гражданином которой оно является, или где зарегистрировано юридическое лицо, от имени которого оно действовало.

Любое подсудное юридическое лицо, причастное к вышеуказанной деятельности, должно преследоваться в судебном порядке в стране, где были совершены эти правонарушения или проявились их последствия, или же в стране, где зарегистрировано юридическое лицо. Следует понимать, что данное положение не будет применяться к юридическим лицам в отношении действий лиц, над которыми они не имеют контроля.

Это потребует рассмотрения государствами мер для судебного преследования [при уделении должного внимания норме о двойном гражданстве] своих граждан [или резидентов] за правонарушения, совершенные вне их территории, или выработки соответствующих мер для их экстрадиции.

3. Государства уделяют должное внимание необходимости или своевременности возможного расширения рамок изъятия и конфискации доходов от торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, а также всего оборудования и другой используемой при этом собственности, принадлежащей любому физическому лицу [юридическим лицам] или организациям, ответственным за эти правонарушения.

4. Государствам следует принять меры по обеспечению безопасности и неприкосновенности лиц и/или учреждений, занимающихся превентивной деятельностью и/или защитой и реабилитацией детей, ставших жертвами этой практики, от любых угроз или агрессивных действий со стороны лиц [юридических лиц] или организаций, извлекающих доход из торговли детьми, детской порнографии и детской проституции.

#### ЗАЩИТА ДЕТЕЙ И ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ИМ КОМПЕНСАЦИИ

5. Государствам:

- следует обеспечить защиту при всех обстоятельствах детей, ставших жертвами торговли детьми, проституции и порнографии, с тем чтобы они не подвергались никакому судебному преследованию, непосредственно связанному с вышеупомянутыми действиями;
- следует обеспечить гарантию интересов детей на всех этапах судебного процесса;
- следует не допускать идентификации детей, причастных к какому-либо подобному судебному процессу, и обеспечивать соблюдение их права на личную жизнь, в частности путем обеспечения конфиденциальности досье;
- следует разработать в интересах этих детей соответствующие правила проведения судебного разбирательства, с тем чтобы обеспечить уважение их достоинства, свести к минимуму травмирующие последствия и усилить потенциальную значимость их утверждений.

6. Кроме того, государствам следует рассмотреть возможность принятия в рамках своего национального законодательства положений, которые бы дали возможность детям, ставшим жертвами такой практики, получить компенсацию и обеспечили бы адекватные средства и помощь таким жертвам по осуществлению права на компенсацию. Следует подчеркнуть, что компенсация ребенку, ставшему жертвой этой практики должна быть возложена в первую очередь на правонарушителя."

93. Представитель Чили предложил заменить пункт 6 пересмотренного текста Франции следующим пунктом:

"В факультативном протоколе следует поощрить государства к принятию в рамках своего национального законодательства положений, обеспечивающих компенсацию детям, ставшим жертвами этой практики, и предоставляющих адекватные средства и помощь таким жертвам для осуществления права на компенсацию. Следует подчеркнуть, что компенсация ребенку, ставшему жертвой этой практики, должна быть возложена в первую очередь на правонарушителя".

94. Представитель Франции, исходя из предложения Чили по новому пункту 6, представил следующий пересмотренный вариант:

"Кроме того, государствам следует рассмотреть возможность принятия в рамках своего национального законодательства положений, обеспечивающих компенсацию детям, ставшим жертвами этой практики. Следует подчеркнуть, что компенсация ребенку, ставшему жертвой этой практики, должна быть возложена в первую очередь на правонарушителя".

95. Наблюдатель от Ирландии предложил заменить по всему тексту слово "пенализация" словом "судебное преследование". Он также предложил добавить в начале пункта 5 слова "Государствам следует обеспечить".

96. Представитель Китая предложил следующий новый текст по вопросу о компенсации:

"В возможном факультативном протоколе следует поощрить государства к уделению должного внимания вопросу о компенсации детям, ставшим жертвами торговли детьми, проституции и порнографии, в соответствии со своим национальным законодательством".

97. На 13-м заседании 23 ноября 1994 года представитель Франции представил следующий пересмотренный вариант компромиссного текста:

"В возможном факультативном протоколе необходимо предусмотреть следующее:

1. Государства обязуются предусмотреть соответствующие меры наказания в рамках уголовного права в целях предотвращения торговли детьми, детской проституции и детской порнографии и обеспечения наказания с учетом степени тяжести таких действий.



2. Государствам следует рассмотреть вопрос о том, каким образом обеспечить преследование таких правонарушителей в судебном порядке или в стране, где было совершено правонарушение, или в стране, [резидентами или] гражданами которой являются предполагаемые преступники, или – в случае, если это соответствует правовой системе государства – где они зарегистрированы [или в стране, гражданином которой является жертва]. Это потребует от государств рассмотрения мер судебного преследования [при должном внимании к норме "двойной преступности"] в отношении своих собственных граждан [или резидентов] за правонарушения, совершенные вне их территории, или выработки соответствующих мер для экстрадиции.

3. Государства уделяют должное внимание необходимости или своевременности возможного расширения рамок изъятия и конфискации доходов от торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, а также всего оборудования и другой используемой при этом собственности, принадлежащей любому физическому лицу [юридическим лицам] или организациям, ответственным за эти правонарушения.

4. Государствам следует рассмотреть вопрос о принятии мер по обеспечению безопасности и неприкосновенности лиц и/или учреждений, занимающихся превентивной деятельностью и/или защитой и реабилитацией детей, ставших жертвами этой практики, от любых угроз или агрессивных действий со стороны лиц [юридических лиц] или организаций, извлекающих доход из торговли детьми, детской порнографии и детской проституции.

#### ЗАЩИТА ДЕТЕЙ И ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ИМ КОМПЕНСАЦИИ

В возможном факультативном протоколе необходимо предусмотреть следующее:

5. Государствам:

- следует обеспечить защиту, при всех обстоятельствах, детей, ставших жертвами торговли, проституции и порнографии, с тем чтобы они не подвергались никакому судебному преследованию, непосредственно связанному с вышеупомянутыми действиями;
- следует обеспечить гарантию интересов детей на всех этапах судебного процесса;
- следует не допускать идентификации детей, причастных к какому-либо подобному судебному процессу, и обеспечивать соблюдение их права на личную жизнь, в частности путем обеспечения конфиденциальности досье;
- следует разработать в интересах этих детей соответствующие правила проведения судебного разбирательства, с тем чтобы обеспечить уважение их достоинства, свести к минимуму травмирующие последствия и усилить потенциальную значимость их утверждений;

6. Кроме того, государствам следует рассмотреть возможность принятия в рамках своего национального законодательства положений, которые дадут возможность детям, ставшим жертвами такой практики, получить компенсацию и обеспечат адекватные средства и помощь таким жертвам по осуществлению права на компенсацию. Следует подчеркнуть, что компенсация ребенку, ставшему жертвой этой практики, должна быть возложена в первую очередь на правонарушителя".

98. Представитель Мексики предложил заменить в пункте 2 слова "is incorporated" словами "are incorporated" (поправка к русскому тексту не относится). Он также предложил снять слова "или - в случае, если это соответствует правовой системе государства - где они зарегистрированы" и добавить следующее новое второе предложение: "Эти положения будут также применимы к другим правонарушителям там, где они зарегистрированы, если правовая система этого государства позволяет это".

99. Представитель Франции внес изменение в пункт 2, заменив слова "в случае, если это соответствует правовой системе государства - где они зарегистрированы" словами "корпорации или другие юридические лица могут преследоваться в судебном порядке, если это соответствует правовой системе государства".

100. Наблюдатель от Боливии предложил снять в пункте 2 квадратные скобки вокруг слов "или в стране, гражданином которой является жертва".

101. Представитель Нидерландов предложил заменить в пункте 2 слова "при должном внимании к норме «двойной преступности»" словами "с учетом нормы «двойной преступности»". Он также предложил снять в пунктах 3 и 4 квадратные скобки вокруг слов "юридические лица" и добавить слова "с учетом пункта 2".

102. Представитель Франции предложил следующий компромиссный текст по пункту 2:

"Государствам следует рассмотреть вопрос о том, каким образом обеспечить преследование таких правонарушителей в судебном порядке или в стране, где было совершено правонарушение, или в стране, [резидентами или] гражданами которой являются предполагаемые преступники [или в стране, гражданином которой является жертва]. Корпорация или иное юридическое лицо может преследоваться в судебном порядке, если это соответствует правовой системе данного государства. Это потребует от государств рассмотрения мер судебного преследования [с учетом нормы "двойной преступности"] в отношении своих собственных граждан [или резидентов] за правонарушения, совершенные вне их территории, или разработки соответствующих мер для экстрадиции".

103. Наблюдатель от Египта предложил по пункту 2 поставить в квадратные скобки слова "если это соответствует правовой системе".

104. Председатель предложил заключить в квадратные скобки весь пункт 2 с внесенными поправками. Представители Соединенных Штатов Америки, Франции и Мексики поддержали это предложение.

105. Наблюдатель от Филиппин высказала просьбу, чтобы представленный ею текст был включен вместе с французским текстом в приложение к докладу рабочей группы. Это предложение было поддержано представителем Китая.

106. На 15-м заседании 24 ноября 1994 года представитель Франции представил еще один пересмотренный вариант возможного компромиссного текста, который гласит следующее:

#### "IV. ПЕНАЛИЗАЦИЯ, КОМПЕНСАЦИЯ И ЗАЩИТА ДЕТЕЙ

В возможном факультативном протоколе необходимо предусмотреть следующее:

1. Государства обязуются предусмотреть соответствующие меры наказания в рамках уголовного права в целях предотвращения торговли детьми, детской проституции и детской порнографии и обеспечения наказания с учетом степени тяжести таких действий.

[2. Государствам следует рассмотреть вопрос о том, каким образом обеспечить преследование таких правонарушителей в судебном порядке или в стране, где было совершено правонарушение, или в стране, [резидентами или] гражданами которой являются предполагаемые преступники [или в стране, гражданином которой является жертва]. Корпорация или иное юридическое лицо может преследоваться в судебном порядке, если это соответствует правовой системе данного государства. Это потребует от государств рассмотрения мер судебного преследования [с должным вниманием к норме "двойной преступности"] в отношении своих собственных граждан [или резидентов] за правонарушения, совершенные вне их территории, или разработки соответствующих мер для экстрадиции.]

3. Государства уделяют должное внимание необходимости или своевременности возможного расширения рамок изъятия или конфискации доходов от торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, а также всего оборудования и другой используемой при этом собственности, принадлежащей любому физическому лицу или [юридическим лицам] или организациям, ответственным за эти правонарушения.

4. Государствам следует рассмотреть вопрос о принятии мер по обеспечению безопасности и неприкосновенности лиц и/или учреждений, занимающихся превентивной деятельностью и/или защитой и реабилитацией детей, ставших жертвами этой практики, от любой угрозы или агрессивных действий со стороны лиц [юридических лиц] или организаций, извлекающих доход из торговли детьми, детской порнографии и детской проституции.

5. В возможном факультативном протоколе следует поощрить государства к рассмотрению возможности принятия в рамках национального законодательства положений, которые дадут возможность детям, ставшим жертвами такой практики, получить компенсацию и обеспечат адекватные средства и помощь таким жертвам по осуществлению права на компенсацию. Следует подчеркнуть, что компенсация ребенку, ставшему жертвой этой практики, должна быть возложена в первую очередь на правонарушителя.

6. Государствам:

- следует обеспечить защиту, при всех обстоятельствах, детей, ставших жертвами торговли детьми, проституции и порнографии, с тем чтобы они не подвергались никакому судебному преследованию, непосредственно связанному с вышеупомянутыми действиями;
- следует обеспечить гарантию интересов детей на всех этапах судебного процесса;
- следует не допускать идентификации детей, причастных к какому-либо подобному судебному процессу, и обеспечивать соблюдение их права на личную жизнь, в частности путем обеспечения конфиденциальности досье;
- следует разработать в интересах этих детей соответствующие правила проведения судебного разбирательства, с тем чтобы обеспечить уважение их достоинства, свести к минимуму травмирующие последствия и усилить потенциальную значимость их утверждений".

107. На том же заседании этот текст, озаглавленный "Пенализация, компенсация и защита детей", был одобрен рабочей группой *ad referendum*.

#### Е. Международное сотрудничество и координация

108. На 6-м заседании 17 ноября 1994 года представитель Исламской Республики Иран предложил новый текст в дополнение к первоначальному разделу по международному сотрудничеству, содержащемуся в директивном документе. Предложенный текст гласит следующее:

"Государства-участники также обязуются наращивать двустороннее и многостороннее сотрудничество и принимать необходимые эффективные меры для ликвидации такого потребительского рынка, который стимулирует рост торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, на основе принципа коллективной ответственности.

Государства-участники обязуются оказывать большую помощь нуждающимся семьям и детям, особенно в развивающихся странах, с тем чтобы вырвать их из тисков нищеты и экономической обездоленности, подталкивающих детей к различным формам эксплуатации.

Государства-участники развивают и поощряют международное сотрудничество по искоренению нищеты, голода и недостаточного развития с целью содействия ликвидации торговли детьми, детской проституции и детской порнографии и разработают и примут общую стратегию, направленную на обеспечение большей социальной справедливости для всех, в которую войдут меры на национальном и международном уровнях".

109. Представитель Кубы предложил заменить в первоначальном тексте слова "сексуальной эксплуатации и торговли детьми" словами "торговли детьми, детской проституции и детской порнографии". Он также предложил заменить в подпункте с) первоначального текста слово Интерпол словами "в частности, через компетентные или соответствующие международные организации".

110. Представитель Соединенных Штатов Америки предложил включить во вступительную часть этого раздела следующие слова: "В возможный факультативный протокол следует включить положения относительно возможного...".

111. На 8-м заседании 18 ноября 1994 года представитель Австралии предложил следующий возможный компромиссный текст:

"1. Возможный факультативный протокол должен быть направлен на укрепление международного сотрудничества путем принятия всех соответствующих мер, в частности в рамках двусторонних и многосторонних соглашений, в целях предупреждения и выявления действий торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, а также судебного преследования и наказания за такие преступления. Следует рассмотреть вопрос о включении в протокол мер по усилению сотрудничества в следующих областях:

а) сотрудничество сил полиции по обнаружению и задержанию правонарушителей и по расследованию таких действий, а также усиление наблюдения, осуществляемого иммиграционными властями и пограничной полицией для проверки того, что выезд детей из своей страны не связан с торговлей детьми, детской проституцией и детской порнографией;

б) сотрудничество судебных властей, включающее, в частности, сотрудничество по обмену доказательствами;

с) обмен информацией между государствами, в частности через соответствующие международные организации и через неправительственные организации, занимающиеся вопросами благополучия детей, в целях идентификации и судебного преследования лиц, причастных к торговле детьми, детской проституции и детской порнографии; и

д) в случае трансграничного перемещения детей в целях торговли, детской проституции или детской порнографии – принятие мер по обеспечению непосредственной защиты таких детей, а также ускоренные процедуры репатриации, где это необходимо.

Разработчики любых таких положений возможного протокола могли бы уместным образом сослаться на Конвенцию Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ.

2. Следует также рассмотреть вопрос о включении в протокол обязательств государств по оказанию большей помощи нуждающимся семьям и детям, особенно в развивающихся странах, с тем чтобы вырвать их из тисков нищеты и экономической обездоленности, подталкивающих детей к различным формам эксплуатации.

3. В возможном факультативном протоколе также следует:

а) предусмотреть, что государства обязуются наращивать двустороннее и многостороннее сотрудничество и принимать необходимые эффективные меры для ликвидации такого потребительского рынка, который стимулирует рост торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, на основе принципа коллективной ответственности;

б) предусмотреть, что государства будут развивать и поощрять международное сотрудничество по искоренению нищеты, голода и недостаточного развития с целью содействия ликвидации торговли детьми, детской проституции и детской порнографии и разработают и примут общую стратегию, направленную на обеспечение большей социальной справедливости для всех, в которую войдут меры на национальном и международном уровнях".

112. Представитель Чили предложил следующий текст:

"Государства принимают меры по обеспечению непосредственной защиты детей, ставших жертвами такой практики, а также ускоренные процедуры репатриации, где это необходимо".

113. На 10-м заседании представитель Австралии представил следующий пересмотренный вариант компромиссного текста:

"1. Возможный факультативный протокол должен быть направлен на укрепление международного сотрудничества путем принятия всех соответствующих мер, в частности в рамках двусторонних и многосторонних соглашений, в целях предупреждения и выявления действий торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, а также судебного преследования и наказания за такие преступления. Следует рассмотреть вопрос о включении в протокол мер по усилению сотрудничества в следующих областях:

а) сотрудничество сил полиции по обнаружению и задержанию правонарушителей и по расследованию таких действий, а также усиление наблюдения, осуществляемого иммиграционными властями и пограничной полицией для проверки того, что выезд детей из своей страны не связан с торговлей детьми, детской проституцией и детской порнографией;

b) сотрудничество судебных властей, включающее, в частности, сотрудничество по обмену доказательствами;

c) обмен информацией между государствами, в частности через соответствующие международные организации и через неправительственные организации, занимающиеся вопросами благополучия детей, в целях идентификации и судебного преследования лиц, причастных к торговле детьми, детской проституции и детской порнографии; и

d) в случае трансграничного перемещения детей в целях торговли, детской проституции или детской порнографии принятие мер по обеспечению непосредственной защиты таких детей, а также ускоренные процедуры репатриации, где это необходимо.

Разработчики любых таких положений возможного протокола могли бы уместным образом сослаться на Конвенцию Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ.

[2. Следует также рассмотреть вопрос о включении в протокол обязательств государств по оказанию большей помощи нуждающимся семьям и детям, с тем чтобы вырвать их из [тисков] нищеты, экономической обездоленности и социальной дезинтеграции, подталкивающих детей к различным формам эксплуатации.]

[3. В возможном факультативном протоколе также следует:

a) предусмотреть, что государства обязуются наращивать двустороннее и многостороннее сотрудничество и принимать необходимые эффективные меры для ликвидации такого потребительского рынка, который стимулирует рост торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, на основе принципа коллективной ответственности;

b) предусмотреть, что государства будут развивать и поощрять международное сотрудничество по искоренению нищеты, голода и недостаточного развития, особенно в развивающихся странах, с целью содействия ликвидации торговли детьми, детской проституции и детской порнографии и разработают и примут общую стратегию, направленную на обеспечение большей социальной справедливости для всех, в которую войдут меры на национальном и международном уровнях.]".

114. Представитель Чили предложил заменить во втором пункте слово "большой" словами "социальной и экономической" и перенести пункт 2 в раздел, касающийся оказания помощи и реабилитации жертв.

115. Представитель Нидерландов предложил снять весь пункт 3 или заключить его в квадратные скобки.

116. Представитель Нигерии предложил внести поправку в заголовок этого раздела, с тем чтобы он гласил: "Международное сотрудничество, координация и оказание помощи".

117. Представитель Австрии, которого поддержал представитель Франции, предложил перенести пункт 2 в раздел, касающийся реабилитации жертв. В подпункте а) пункта 3 представитель Австрии предложил снять слова "на основе принципа коллективной ответственности". В подпункте б) он предложил поставить точку после слов "детской порнографии".

118. Представитель Кубы предложил снять квадратные скобки вокруг пункта 3.

119. Представитель Сирийской Арабской Республики поддержал делегации Исламской Республики Иран, Египта, Кубы, Нигерии, Пакистана, Ирландии и Чили, которые высказали просьбу снять квадратные скобки по пунктам 2 и 3.

120. На 13-м заседании 23 ноября 1994 года представитель Австралии предложил еще один пересмотренный вариант компромиссного текста:

"1. В возможном факультативном протоколе следует рассмотреть вопросы торговли детьми, детской проституции и детской порнографии. В этих целях он должен быть направлен на укрепление международного сотрудничества путем принятия всех соответствующих мер, в частности в рамках двусторонних и многосторонних соглашений, в целях предупреждения и выявления таких действий, а также судебного преследования и наказания за них. Следует рассмотреть вопрос о включении в протокол мер по усилению сотрудничества в следующих областях:

а) сотрудничество сил полиции по обнаружению и задержанию правонарушителей и по расследованию таких действий, а также усиление наблюдения, осуществляемого иммиграционными властями и/или пограничной полицией, для проверки того, что выезд детей из своей страны не связан с торговлей детьми, детской проституцией и детской порнографией;

б) сотрудничество судебных властей, включающее, в частности, сотрудничество по обмену доказательствами;

в) обмен информацией между государствами через компетентные государственные органы и соответствующие международные организации, при поощрении неправительственных организаций, занимающихся вопросами благополучия детей, предоставлять соответствующую информацию таким органам и международным организациям в целях идентификации и судебного преследования лиц, причастных к торговле детьми, детской проституции и детской порнографии; и

г) в случае трансграничного перемещения детей в целях торговли, детской проституции или детской порнографии – принятие мер по обеспечению непосредственной защиты таких детей, а также ускоренные процедуры репатриации, где это необходимо.



Разработчики любых таких положений возможного протокола могли бы уместным образом сослаться на Конвенцию Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ.

[2. В возможном факультативном протоколе также следует:

а) предусмотреть, что государства обязуются организовать двустороннее и многостороннее сотрудничество и принимать необходимые эффективные меры для ликвидации такого потребительского рынка, который стимулирует рост торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, на основе принципа коллективной ответственности; и

б) поощрять государства к развитию и укреплению международного сотрудничества по искоренению нищеты, голода и недостаточного развития, особенно в развивающихся странах, с целью содействия ликвидации торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, а также разработки и принятия общей стратегии, направленной на обеспечение большей социальной справедливости для всех, в которую войдут меры на национальном и международном уровне.]

или

[2. Международное сотрудничество должно включать в себя техническую помощь в поддержку национальных программ по искоренению нищеты и сексуальной эксплуатации детей, вызываемой такой бедностью.]"

121. Наблюдатель от Ирландии высказал просьбу снять альтернативный пункт 2 согласно предложению его делегации.

122. Куба и другие делегации выступили за снятие квадратных скобок вокруг пункта 2, тогда как другие делегации предпочли оставить эти скобки.

123. На 15-м заседании 24 ноября 1994 года представитель Мексики предложил перенести фразу "Разработчики любых таких положений возможного протокола могли бы уместным образом сослаться на Конвенцию Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ" из пункта 1 в сам доклад рабочей группы. Он предложил заменить слова "В возможном факультативном протоколе также следует" словами "Возможный факультативный протокол мог бы также включать в себя".

124. Представитель Китая предложил заменить в подпункте а) пункта 2 слова "принципа коллективной ответственности" словами "согласованных международных усилий".

125. Представитель Чили предложил принять пункт 2 с поправкой Китая без квадратных скобок.

126. Председатель предложил принять текст по пункту 2 и предложение Китая в квадратных скобках, а также снять фразу "Разработчики любых таких положений возможного протокола могли бы уместным образом сослаться на Конвенцию Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ".

127. На том же заседании этот текст, озаглавленный "Международное сотрудничество и координация", был одобрен рабочей группой ad referendum согласно предложению Председателя.

#### Г. Оказание помощи и реабилитация

128. На 6-м заседании 17 ноября 1994 года наблюдатель от Сальвадора предложил заменить слова "Государства-члены обязуются обеспечить" в разделе, озаглавленном "Предоставление компенсации жертвам" первоначального текста директивного документа, словами "Государства обязуются".

129. Представитель Кубы предложил заменить слова "сексуальной эксплуатацией и торговлей детьми" словами "торговлей детьми, детской проституцией и детской порнографией".

130. Представитель Австралии предложил перенести слова (пункт) "возможность изъятия и конфискации доходов от совершения правонарушений, связанных с торговлей детьми и их сексуальной эксплуатацией" в раздел о пенализации, а слова (пункт) "компенсацию детям, ставшим жертвами сексуальной эксплуатации, в рамках соответствующих положений" - в раздел, касающийся оказания помощи и реабилитации.

131. Представитель Российской Федерации предложил заменить пункт 2 этого раздела следующим новым текстом:

"Государства поощряются к включению в свое национальное законодательство адекватных мер компенсации для детей, ставших жертвами сексуальной эксплуатации, согласно соответствующим положениям".

132. На 8-м заседании 18 ноября 1994 года наблюдатель от Египта представил компромиссный текст под заголовком "Оказание помощи, реабилитация и компенсация", гласящий следующее:

"1. Государства поощряются к включению в свое национальное законодательство адекватных положений для предоставления компенсации детям, ставшим жертвами торговли детьми, проституции и порнографии.

2. Государства принимают все возможные меры для оказания помощи жертвам торговли детьми, детской проституции и детской порнографии и для их реабилитации.

3. Международное сотрудничество может сыграть важную роль в обеспечении помощи детям, ставшим жертвами торговли, проституции и порнографии, и в их реабилитации. Поощряются все усилия в этом направлении [включая возможность создания добровольного фонда]".

133. Представитель Китая предложил следующий новый текст по данному разделу:

"В возможном факультативном протоколе следует поощрить государства уделять должное внимание вопросу о предоставлении компенсации детям, ставшим жертвами торговли детьми, проституции и порнографии, согласно их национальному законодательству".

134. Представитель Китая далее предложил, чтобы предложение его делегации стало пунктом 5 в разделе о пенализации.

135. На 10-м заседании 21 ноября 1994 года Председатель предложил перенести пункт 2 раздела, касающегося международного сотрудничества, который был представлен на том же заседании представителем Австралии, в данный раздел.

136. Представитель Франции предложил добавить в конце пункта 2 следующие слова: "Детям, ставшим жертвами таких действий, должна быть предусмотрена компенсация согласно соответствующему национальному законодательству".

137. На 13-м заседании 23 ноября 1994 года наблюдатель от Египта представил следующий пересмотренный компромиссный текст:

"1. Государства принимают все возможные меры для оказания помощи жертвам торговли детьми, детской проституции и детской порнографии и для их реабилитации.

2. Международное сотрудничество может сыграть важную роль в обеспечении помощи детям, ставшим жертвами торговли, проституции и порнографии, и в их реабилитации. Поощряются все усилия в этом направлении.

3. [Следует также рассмотреть вопрос о включении в протокол обязательств государств по оказанию большей социальной и экономической помощи нуждающимся семьям и детям, с тем чтобы вырвать их из (тисков) нищеты, экономической обездоленности и социальной дезинтеграции, подталкивающих детей к различным формам эксплуатации.]"

138. Представитель Соединенных Штатов Америки предложил добавить следующую вводную фразу: "В возможном факультативном протоколе следует предусмотреть следующее: "

139. Представитель Японии предложил изменить заголовок этого раздела на "Оказание помощи и реабилитация".

140. Представитель Австрии заявил, что он согласен снять квадратные скобки в пункте 3, если в него будет внесена следующая поправка: снять слова "в протокол", вставить между словами "помощи" и "нуждающимся" слово "их" и снять слово "большой". Этот пункт тогда будет гласить:

"Следует также рассмотреть вопрос о включении обязательств государств по оказанию социальной и экономической помощи их нуждающимся семьям и детям, с тем чтобы вырвать их из (тисков) нищеты, экономической обездоленности и социальной дезинтеграции, подталкивающих детей к различным формам эксплуатации".

141. Ряд делегаций предложили снять квадратные скобки в пункте 3, тогда как другие делегации настаивали на их сохранении.

142. Председатель предложил принять представленный Египтом текст с формулировками, предложенными Японией и Соединенными Штатами Америки.

143. На том же заседании текст, озаглавленный "Оказание помощи и реабилитация", был одобрен рабочей группой *ad referendum*.

#### Г. Информация, образование и участие

144. На 7-м заседании 18 ноября 1994 года представитель Исламской Республики Иран предложил следующий текст вместо первоначального пункта 8 текста, содержащегося в директивном документе:

"путем содействия социальным, духовным и моральным ценностям во всех слоях общества, в частности среди родителей, опекунов несовершеннолетних лиц, а также в деловых потребительских кругах".

145. Представитель Канады предложил заменить слова "широко освещающая" в пункте 8 d) словом "обнарождая".

146. Представитель Чили предложил следующий текст вместо подпункта d) пункта 8:

"информируя общественность об осуществляемой политике в области уголовного права, количестве возбуждаемых в суде дел и приговоров, вынесенных по делам, связанным с сексуальной эксплуатацией детей, и обнарождая результаты судебного разбирательства, обеспечивая при этом анонимность пострадавших, а также полное уважение их прав, в частности права на личную жизнь".

147. Представитель Индии предложил заменить в тексте, предложенном Исламской Республикой Иран, слова "духовным... ценностям" словами "этическим... ценностям".

148. Наблюдатель от Марокко предложил следующий текст в качестве подпункта а) пункта 8:

"путем подготовки кампании для повышения осознания серьезности этого вопроса и опасностей, связанных с торговлей детьми, детской проституцией и детской порнографией. Эта кампания должна касаться всех лиц, занимающихся вопросами благополучия детей: родителей, воспитателей, преподавателей и всех других соответствующих групп, а также всего населения в целом. Она должна фокусировать внимание на популяризации прав ребенка, обличении таких форм детской эксплуатации и борьбе с ними".

149. Представитель Кубы предложил включить в текст, предложенный наблюдателем от Марокко, перед словом "кампании" слова "международной, региональной и национальной", а также вставить после слов "населения в целом" слова "туристических агентств и туристов". Он предложил следующий пункт в качестве вступительной части настоящего раздела:

"Возможный факультативный протокол будет содействовать осознанию последствий торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, а также укреплению мер по предупреждению такой практики на международном и национальном уровне".

150. Представитель Австрии предложил внести поправку во вступительную часть первоначального пункта 8, добавив в начале пункта слова "Основываясь на общепризнанных этических принципах и в соответствии с международными нормами защиты детей". Весь пункт гласил бы тогда следующее:

"Основываясь на общепризнанных этических принципах и в соответствии с международными нормами защиты детей, каждое государство-участник способствует росту осведомленности о последствиях сексуальной эксплуатации и содействует усилению мер по предотвращению такой эксплуатации".

151. Представитель Австрии также предложил внести поправку в пункт b) пункта 8, вставив после слова "включения" слова "в образовательную деятельность", а также сняв слова "в учебные программы начальных и средних школ".

152. Представитель Нигерии предложил добавить в начале подпункта b) слова "путем рассмотрения возможности поощрения включения".

153. На 8-м заседании 18 ноября 1994 года наблюдатель от Марокко пересмотрела подпункт а) предложенного ею текста, заменив слова "путем подготовки" словами "приступив к".

154. На 9-м заседании 21 ноября 1994 года наблюдатель от Южной Африки представил следующий компромиссный текст:

"В возможном факультативном протоколе следует уделить внимание вопросу осознания последствий торговли детьми, детской порнографии и детской проституции, а также усилению мер на международном и национальном уровнях, основываясь на принципах Конвенции о правах ребенка и международных нормах защиты детей. Необходимо также рассмотреть следующие вопросы:

a) начало проведения кампании по содействию осознанию людьми всей серьезности этого вопроса и опасностей, связанных с торговлей детьми, детской порнографией и детской проституцией. Эта кампания должна касаться всех лиц, занимающихся вопросами благополучия детей: родителей, работников системы образования и всех заинтересованных групп, например туристических агентств и туристов, а также всего населения в целом. Кампания должна быть направлена на распространение информации о правах ребенка, осуждение всех форм эксплуатации детей и борьбу с ними;

b) поощрение включения в образовательную деятельность информации относительно тех опасностей, которым могут подвергаться дети в плане торговли детьми, детской порнографии и детской проституции, и способов самозащиты. При этом следует учитывать, в частности, право семьи на сохранение единства, основное право ребенка на личную неприкосновенность и защиту его индивидуальности и прав согласно Конвенции;

c) другие программы, направленные на повышение общественного осознания этой проблемы и совершенствование подготовки лиц, в функции которых входит оказание помощи и защита детей в области образования, здравоохранения, социального обеспечения и правосудия, с тем чтобы дать им возможность идентифицировать явления торговли детьми, детской порнографии и детской проституции;

d) необходимость информирования общественности об осуществляемой политике в области уголовного права, количестве возбуждаемых в суде дел и приговоров, вынесенных по делам, связанным с торговлей детьми, детской порнографией и детской проституцией. Результаты судебного разбирательства должны предаваться гласности, однако при обеспечении анонимности жертв и соблюдении их прав, в частности права на личную жизнь;

e) способы обеспечения уважения социальных, духовных и моральных ценностей;

f) в отношении вопроса об участии необходимо согласиться с тем, что следует обеспечить большую причастность населения в целом к деятельности по популяризации понятия защиты ребенка в качестве этического принципа, общего для всех культур, и к осуществлению разрабатываемых в этих целях программ".

155. На 10-м заседании 21 ноября 1994 года представитель Нигерии предложил включить после слов "Конвенции о правах ребенка" слова "в частности пунктов 1-3 статьи 28".

156. Представитель Чили предложил поставить в подпункте а) текста Южной Африки слово "кампания" во множественном числе.

157. На 11-м заседании 22 ноября 1994 года представитель Исламской Республики Иран предложил следующий пункт для включения в текст, представленный Южной Африкой:

"Поощрение средств массовой информации к принятию таких мер, как сбор и распространение информации, касающейся разрушительных последствий сексуальной эксплуатации детей, и отказ от программ и иной продукции, порождающей привычки, способные привести к явлениям торговли детьми, детской порнографии и детской проституции".

158. На том же заседании наблюдатель от Южной Африки представил следующий пересмотренный текст:

"В возможном факультативном протоколе следует уделить внимание вопросу осознания последствий торговли детьми, детской порнографии и детской проституции, а также усилению мер на международном и национальном уровнях, основываясь на принципах, закрепленных в Конвенции о правах ребенка, в частности в пунктах 1-3 статьи 28, и международных нормах защиты детей. В этом контексте необходимо рассмотреть следующие вопросы:

а) начало проведения кампаний, активно подключающих средства массовой информации и других участников к деятельности по информированию населения и повышению осознания им всей серьезности этого вопроса и опасностей, связанных с торговлей детьми, детской порнографией и детской проституцией [избегая распространения программ, способных привести к поощрению такой эксплуатации]. Эти кампании должны касаться всех лиц, занимающихся вопросами благополучия детей: родителей, работников системы образования и всех прочих лиц, например ассоциаций, туристических агентств и туристов, а также населения в целом. Они должны быть направлены на распространение информации о правах ребенка, осуждение всех форм эксплуатации детей и борьбу с ними;

б) поощрение включения в образовательную деятельность информации относительно тех опасностей, которым могут подвергаться дети в плане торговли детьми, детской порнографии и детской проституции, и способов самозащиты. При этом следует учитывать, в частности, право семьи на сохранение единства, основное право ребенка на личную неприкосновенность и защиту его индивидуальности и прав согласно Конвенции;

c) другие программы, направленные на повышение общественного осознания этой проблемы и совершенствование подготовки лиц, в функции которых входит оказание помощи и защита детей в области образования, здравоохранения, социального обеспечения и правосудия, с тем чтобы дать им возможность идентифицировать явления торговли детьми, детской порнографии и детской проституции;

d) необходимость информирования общественности о политике в области уголовного права и количестве возбуждаемых в суде дел и приговоров, вынесенных по делам, связанным с торговлей детьми, детской порнографией и детской проституцией. Результаты судебного разбирательства должны предаваться гласности, однако при обеспечении анонимности жертв и соблюдении их прав, в частности права на личную жизнь;

e) способы обеспечения уважения социальных, духовных и моральных ценностей;

f) в отношении вопроса об участии, необходимо согласиться с тем, что следует обеспечить большую причастность населения в целом к деятельности по популяризации понятия защиты ребенка в качестве этического принципа, общего для всех культур, и к осуществлению разрабатываемых в этих целях программ".

159. Представитель Мексики предложил заменить в подпункте d) слова "политике в области уголовного права" словами "программах в области уголовного права".

160. Представитель Соединенных Штатов Америки предложил заменить слова "политика в области уголовного права" словами "соответствующих принятых мерах".

161. На том же заседании текст, озаглавленный "Информация, образование и участие", с поправкой представителя Соединенных Штатов Америки был одобрен рабочей группой ad referendum.

162. На 7-м заседании 18 ноября 1994 года представитель Российской Федерации предложил следующий новый пункт:

"Государства обеспечивают осуществление всех мер, направленных на предупреждение торговли детьми, детской порнографии и детской проституции, без какой-либо дискриминации, независимо от расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального, этнического или социального происхождения, имущественного положения, состояния здоровья и рождения ребенка, его родителей или законных опекунов или каких-либо иных обстоятельств."

163. Представитель Чили предложил включить этот пункт во вступление к руководящим принципам и добавить в начале пункта слова: "В соответствии с положениями статьи 2 Конвенции о правах ребенка".



164. Представитель Мексики предложил включить после слов "на предупреждение" слова "и искоренение".

165. Представитель Китая предложил следующий новый текст:

"В возможном факультативном протоколе следует обеспечить, чтобы факультативный протокол осуществлялся без какой-либо дискриминации."

166. На 8-м заседании 18 ноября 1994 года представитель Российской Федерации представил следующий компромиссный текст:

"Все положения возможного факультативного протокола должны осуществляться без какой-либо дискриминации согласно статье 2 Конвенции о правах ребенка."

167. Наблюдатель от Филиппин предложил включить после слова "все" слово "применимые".

168. Представитель Нигерии предложил заменить слова "статье 2" словами "пункту 1 статьи 2".

169. Представитель Соединенных Штатов Америки предложил заменить слова "все применимые положения" словом "положения".

170. Это предложение было поддержано Председателем, который предложил принять следующий текст:

"Положения возможного факультативного протокола должны осуществляться без какой-либо дискриминации согласно статье 2 Конвенции о правах ребенка."

171. На том же заседании текст, озаглавленный "Недискриминация" был одобрен рабочей группой *ad referendum*.

172. На 9-м заседании 21 ноября 1994 года наблюдатель от Филиппин представил под заголовком "Отказ от представления оговорок" следующий текст: "В возможном факультативном протоколе следует предусмотреть положение об отказе от представления оговорок примерно такого плана: К настоящему Протоколу никаких оговорок не допускается".

173. Представитель Нидерландов предложил следующий текст:

"В переговорах по возможному факультативному протоколу следует рассмотреть вопрос о необходимости включения в него положения об оговорках".

174. Представитель Кубы предложил снять последнюю часть текста, предложенного Филиппинами. Новый текст мог бы гласить:

"В возможном факультативном протоколе следует предусмотреть положение об отказе от представления оговорок".

175. На 15-м заседании 24 ноября 1994 года наблюдатель от Филиппин представил следующий компромиссный текст:

"В возможном факультативном протоколе следует рассмотреть вопрос об оговорках".

176. Представитель Соединенных Штатов Америки предложил внести изменение в заголовок, который мог бы гласить: "Оговорки".

177. На том же заседании текст с поправкой представителя Соединенных Штатов Америки был одобрен рабочей группой *ad referendum*.

178. На том же заседании представитель Австралии предложил новый раздел, озаглавленный "Представление докладов", который гласит следующее:

"В возможном факультативном протоколе следует предусмотреть положение, касающееся включения государствами информации об осуществлении протокола в регулярный доклад Комитету по правам ребенка".

179. Представитель Австралии внес следующие изменения в текст: снял слово "государствами", заменил слово "доклад" словами "доклады, представляемые государствами" и добавил в конце пункта следующую фразу: "в соответствии со статьей 44 Конвенции о правах ребенка".

180. Наблюдатель от Ирландии предложил включить после слова "государствами" слово "участниками".

181. На том же заседании текст, озаглавленный "Представление докладов" в следующей формулировке:

"В возможном факультативном протоколе следует предусмотреть положение, касающееся включения информации об осуществлении протокола в регулярные доклады, представляемые участвующими в факультативном протоколе государствами Комитету по правам ребенка",

был одобрен рабочей группой *ad referendum*.

IV. ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО ПРОЦЕДУРНЫМ РУКОВОДЯЩИМ ПРИНЦИПАМ  
ДЛЯ ВОЗМОЖНОГО ПРОЕКТА ФАКУЛЬТАТИВНОГО ПРОТОКОЛА

182. На 3-м заседании 16 ноября 1994 года представитель Соединенных Штатов Америки представил следующее предложение:

"Необходимые элементы возможного проекта факультативного протокола

1. в любом протоколе необходимо использовать термины, имеющие четкое и единообразно понимаемое значение, с тем чтобы требованиям протокола можно было придать законную силу в рамках национального законодательства, где это необходимо;

2. любой протокол должен пользоваться поддержкой Комитета по правам ребенка;

3. любой протокол должен пользоваться максимально возможной поддержкой основных неправительственных организаций, занимающихся вопросами защиты детей и содействия развитию их прав;

4. любой протокол должен способствовать целостному подходу Организации Объединенных Наций к проблемам сексуальной эксплуатации детей, а не отвлекать внимание от этого подхода;

5. любой протокол должен быть направлен на сведение к минимуму конфликтов между национальными властями относительно экстратерриториального осуществления уголовной юрисдикции;

6. любой протокол должен согласовываться с другими мерами международного сотрудничества в области защиты детей".

183. На 4-м заседании 16 ноября 1994 года наблюдатель от Бельгии внес следующее предложение:

"Каждое положение возможного факультативного протокола должно отвечать следующим условиям:

1. положение должно явным образом дополнять существующие нормы или договоры или же положение должно быть сформулировано явно более четким образом и/или носить более обязательный характер, нежели существующие положения;

2. положение должно приниматься на основе консенсуса".

184. На 14-м заседании 23 ноября 1994 года представитель Соединенных Штатов Америки представил следующее пересмотренное предложение:

"Процедурные руководящие принципы для возможного проекта протокола:

1. положения любого протокола должны явным образом дополнять существующие нормы или договоры или же должны определять существующие стандарты более четким или более обязательным образом;

2. положения любого протокола должны приниматься на основе консенсуса, если это возможно;

3. содержание любого протокола следует тесным образом увязывать с соответствующей деятельностью органов Организации Объединенных Наций и других международных организаций, занимающихся вопросами правопорядка и предупреждения преступности;

4. в любом протоколе необходимо использовать термины, имеющие четкое и единообразно понимаемое значение, с тем чтобы требованиям протокола можно было придать законную силу в рамках национального законодательства в случае необходимости;

5. любой протокол должен пользоваться максимально возможной поддержкой Комитета по правам ребенка;

6. любой протокол должен пользоваться максимально возможной поддержкой основных неправительственных организаций, занимающихся вопросами защиты детей и содействия развитию их прав;

7. любой протокол должен способствовать целостному подходу Организации Объединенных Наций к проблемам сексуальной эксплуатации детей, а не отвлекать внимание от этого подхода;

8. любой протокол должен согласовываться с другими мерами международного сотрудничества в области защиты детей;

9. любой протокол должен основываться на здравом понимании фактических обстоятельств, связанных с торговлей детьми, детской проституцией и детской порнографией. "

185. На том же заседании Председатель представил следующее предложение для его принятия рабочей группой:

"Рабочая группа считает, что при разработке возможного факультативного протокола, касающегося торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, следует учесть руководящие принципы, содержащиеся в резолюции 41/120 Генеральной Ассамблеи "Установление международных стандартов в области прав человека", а также различные точки зрения делегаций, участвовавших в деятельности рабочей группы".

186. На 15-м заседании 24 ноября 1994 года представитель Соединенных Штатов Америки в порядке пересмотра своего предыдущего предложения представил следующее новое предложение:

"Процедурные руководящие принципы для возможного факультативного протокола:

1. возможный протокол следует разрабатывать в соответствии с руководящими принципами, содержащимися в резолюции 41/120 Генеральной Ассамблеи "Установление международных стандартов в области прав человека";

2. возможный протокол должен придать большую эффективность существующим стандартам;

3. возможный протокол должен тесным образом согласовываться с соответствующей деятельностью органов Организации Объединенных Наций и других международных организаций, занимающихся вопросами правопорядка и предупреждения преступности;

[4. возможному протоколу следует обеспечить широкую международную поддержку и в максимально возможной степени учесть мнения соответствующих механизмов и органов Организации Объединенных Наций, а также неправительственных организаций, занимающихся вопросами торговли детьми, детской проституции и детской порнографии.]

[5. возможный протокол должен отражать фактическое положение в вопросах торговли детьми, детской проституции и детской порнографии.]"

187. Хотя относительно пунктов 1 и 3 вышеуказанного предложения Соединенных Штатов Америки возражений не последовало, два делегата указали на трудности с принятием пункта 2 этого предложения, что привело к заключению пункта в квадратные скобки.

188. Пересмотренное предложение вместе с поправками было одобрено рабочей группой ad referendum.

**v. ПРЕДЛОЖЕНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО ОСНОВНЫХ МЕР, ПОМИМО ВОЗМОЖНОГО ФАКУЛЬТАТИВНОГО ПРОТОКОЛА, ПО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЮ И ИСКОРЕНЕНИЮ ТОРГОВЛИ ДЕТЬМИ, ДЕТСКОЙ ПРОСТИТУЦИИ И ДЕТСКОЙ ПОРНОГРАФИИ**

189. На 14-м заседании 23 ноября рабочая группа начала рассмотрение второго аспекта своего мандата, связанного с разработкой основных мер по предупреждению и искоренению торговли детьми, детской проституции и детской порнографии в соответствии с пунктом 17 резолюции 1994/90 Комиссии по правам человека.

190. На том же заседании представитель Бельгии предложил текст, озаглавленный "Основные меры по предупреждению и искоренению практики, являющейся предметом резолюции 1994/90 Комиссии по правам человека", который гласит следующее:

"1. Мы особо подчеркиваем как вопрос первоочередной важности безотлагательную и непреходящую потребность в эффективном осуществлении и эффективном наблюдении на международном и национальном уровнях за всеми основными мерами по предупреждению и искоренению явлений торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, указанными, в частности, в:

1. Конвенции Организации Объединенных Наций о правах ребенка;
2. Всемирной декларации об обеспечении выживания, защиты и развития детей и Плана действий по осуществлению Всемирной декларации, принятых на Всемирной встрече на высшем уровне в интересах детей, состоявшейся в Нью-Йорке 29 и 30 сентября 1990 года;
3. рекомендации Специального докладчика по вопросу о торговле детьми, детской проституции и детской порнографии в его докладах;
4. Программе действий по предотвращению торговли детьми, детской проституции и детской порнографии;
5. Венской декларации и Программе действий, принятых Всемирной конференцией по правам человека;
6. всех соответствующих рекомендациях Комитета по правам ребенка, в частности рекомендациях по вопросу об экономической эксплуатации детей;
7. Гаагской конвенции о защите детей в вопросах международного усыновления и всех других соответствующих международных и региональных конвенциях по вопросам прав человека [детей];
8. рекомендациях Интерпола относительно правонарушений в отношении детей и подростков, принятых Генеральной Ассамблеей Интерпола на своей шестьдесят первой сессии;
9. всех других соответствующих рекомендациях международных органов и организаций, таких, например, как Комиссия Организации Объединенных Наций по правам человека, Комиссия Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и уголовному правосудию, Детский фонд Организации Объединенных Наций, Международная организация труда, Верховный комиссариат Организации Объединенных Наций по делам беженцев, Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Всемирная туристическая организация;
10. рекомендации неправительственных организаций, в частности подгруппы по вопросу сексуальной эксплуатации группы НПО по Конвенции о правах ребенка.

2. Мы просим обеспечить незамедлительное выделение всех необходимых средств на национальном и международном уровнях и в рамках международного сотрудничества для предупреждения и искоренения всех нарушений прав детей, включая нарушения, связанные с торговлей детьми, детской проституцией и детской порнографией.

3. Мы просим обеспечить постоянное наблюдение на национальном и международном уровнях за вопросом о возможной потребности в новых или дополнительных мерах, которые необходимо будет принять в целях предупреждения и искоренения нарушения прав детей, включая нарушения, связанные с торговлей детьми, детской проституцией и детской порнографией. Мы подчеркиваем в этом плане важную роль на международном уровне Комитета по правам ребенка, Специального докладчика по вопросу о торговле детьми, детской проституции и детской порнографии, Комиссии по правам человека и Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств".

191. К этому предложению были сделаны следующие поправки.

192. Представитель Австралии предложил:

a) заменить в начале пункта 3 неопределенный артикль "a" определенным артиклем "the" (поправка к русскому тексту не относится);

b) заменить в пункте 3 слова "возможной потребности в новых или дополнительных мерах" словами "эффективности мер";

c) снять также в пункте 3 слова "которые необходимо будет принять";

d) вставить в этот же пункт перед словом "предупреждения" слово "необходимости";

e) слово "нарушение" поставить во множественное число.

193. Представитель Австрии предложил включить в перечень документов по пункту 1 Конвенцию МОТ о минимальном возрасте (№ 138) и заменить в пункте 3 слова "постоянного наблюдения" какой-нибудь более общей формулировкой, например, "оценка".

194. Представитель Исламской Республики Иран, которого поддержали представители Индии и Китая, предложил снять в пункте 2 слова "всех нарушений прав детей, включая нарушения, связанные с".

195. Представитель Мексики предложил включить в перечень документов по пункту 2 Декларацию о праве на развитие. Он также предложил заменить в пункте 3 слова "постоянного наблюдения" словами "регулярной оценки".

196. На том же заседании представитель Кубы предложил текст, озаглавленный "Основные меры по предупреждению и искоренению, практики, о которой идет речь в резолюции 1994/90 Комиссии по правам человека", который гласит:

"1. Созвать до 2000 года всемирную конференцию для проведения оценки осуществления Программы действий по предотвращению торговли детьми, детской проституции и детской порнографии.

2. Создать в Центре по правам человека координационное подразделение для согласования деятельности по осуществлению Программы действий по предотвращению торговли детьми, детской проституции и детской порнографии с деятельностью других учреждений системы Организации Объединенных Наций и для оказания помощи Специальному докладчику по выполнению его/ее мандата, а также для оказания помощи странам, по их просьбе, в осуществлении вышеупомянутой программы. Этот координационный процесс следует проводить под руководством Верховного комиссара по правам человека.

3. Учредить добровольный фонд для деятельности по реабилитации всех детей, ставших жертвами практики, о которой идет речь в Программе действий и Венской декларации, в частности детей из развивающихся стран".

197. К этому предложению были сделаны следующие поправки.

198. Представитель Соединенных Штатов Америки предложил:

а) добавить после слова "создать" в пункте 2 слова "на основе использования имеющихся ресурсов";

б) добавить в конце пункта 3 следующую фразу: "и запросить мнение Центра по правам человека и Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека относительно реальных возможностей создания такого фонда и расходов по его созданию и управлению им".

199. Представитель Австралии предложил, чтобы пункт 1 не входил в "основные меры", рекомендованные рабочей группой, а был бы включен в доклад группы в качестве предложения Кубы.

200. Представители Австрии и Индии предложили заменить в пунктах 2 и 3 слова "создать" и "учредить" словами "рассмотреть вопрос об учреждении (создании)".

201. Представитель Бельгии предложил заменить пункт 1 новым текстом с выражением поддержки всемирному конгрессу по вопросу коммерческой сексуальной эксплуатации детей, который будет проводиться в Стокгольме, Швеция, в 1996 году.

202. Рабочая группа продолжила рассмотрение предложений, связанных с разработкой основных мер по предупреждению и искоренению торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, на своем 15-м заседании 24 ноября 1994 года.



203. Представитель Бельгии представил следующий пересмотренный текст своего предыдущего предложения:

"1. Рабочая группа особо подчеркивает как вопрос первоочередной важности безотлагательную и непреходящую потребность в эффективном осуществлении и эффективном наблюдении на международном и национальном уровнях за всеми основными мерами по предупреждению и искоренению явлений торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, указанными, в частности, в:

1. Конвенции Организации Объединенных Наций о правах ребенка;

2. [осуществимых] рекомендациях Специального докладчика по вопросу о торговле детьми, детской проституции и детской порнографии, содержащихся в его докладах;

3. Программе действий по предотвращению торговли детьми, детской проституции и детской порнографии;

4. всех соответствующих рекомендациях Комитета по правам ребенка, в частности рекомендациях, связанных с торговлей детьми, детской проституцией и детской порнографией;

5. а также других соответствующих положениях международных договоров, механизмов и рекомендаций, связанных с торговлей детьми, детской проституцией и детской порнографией.

2. Рабочая группа просит обеспечить незамедлительное выделение всех необходимых средств на национальном и международном уровнях и в рамках международного сотрудничества для предупреждения и искоренения торговли детьми, детской проституции и детской порнографии.

3. Рабочая группа просит обеспечить постоянную оценку, на национальном и международном уровнях, эффективности этих мер с учетом необходимости предупреждения и искоренения торговли детьми, детской проституции и детской порнографии. Рабочая группа подчеркивает в этом плане важную роль на международном уровне Комитета по правам ребенка, Специального докладчика по вопросу о торговле детьми, детской проституции и детской порнографии, Комиссии по правам человека и Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств".

204. На том же заседании представитель Кубы также представил следующий пересмотренный текст своего предыдущего предложения:

"1. [Рабочая группа также рекомендует рассмотреть вопрос о созыве до 2000 года всемирной конференции для проведения оценки осуществления Программы действий по предотвращению торговли детьми, детской проституции и детской порнографии.]

2. Рассмотреть вопрос о создании в Центре по правам человека координационного подразделения для согласования деятельности по осуществлению Программы действий по предотвращению торговли детьми, детской проституции и детской порнографии с деятельностью других учреждений системы Организации Объединенных Наций и для оказания помощи Специальному докладчику по выполнению его/ее мандата, а также для оказания помощи странам, по их просьбе, в осуществлении вышеупомянутой Программы. Этот координационный процесс следует проводить под руководством Верховного комиссара по правам человека.

3. Рассмотреть вопрос об учреждении добровольного фонда для деятельности по реабилитации всех детей, ставших жертвами практики, о которой идет речь в Венской декларации и Программе действий, в частности детей из развивающихся стран, и запросить мнение Генерального секретаря относительно реальных возможностей учреждения такого фонда и расходов по его созданию и управлению им".

205. Представитель Нигерии предложил добавить к пересмотренному тексту, представленному Бельгией, следующий новый пункт:

"Рабочая группа подтверждает свою твердую убежденность, что факультативный протокол, касающийся торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, в значительной мере будет способствовать предупреждению и искоренению этих явлений или практики".

206. Представитель Китая предложил следующие поправки к пересмотренному тексту, представленному Бельгией:

- a) в пункте 1 снять слова "и эффективном наблюдении... за";
- b) в пункте 1 (2) снять квадратные скобки вокруг слова "осуществимых";
- c) в пункте 1 (4) заменить слово "соответствующих" словом "осуществимых".

207. Представитель Индии и наблюдатель от Филиппин высказали оговорки относительно слов "рабочая группа также рекомендует" в пункте 1 текста, предложенного Кубой.

208. Касаясь представленной Нигерией поправки, представитель Соединенных Штатов Америки предложил включить ее в доклад рабочей группы в качестве предложения Нигерии, а не как часть рекомендаций группы.

209. Председатель-докладчик, которого поддержали представители Бельгии, Австралии и Нидерландов, предложил заключить поправку Нигерии в квадратные скобки.

210. Представитель Нигерии предложил поставить в квадратные скобки весь раздел предложений, представленных по этому вопросу.

211. Представитель Мексики предложил внести поправку в заголовок представленных предложений, поставив слово "другие" перед словами "основных мер".

212. Представитель Нигерии внес следующую поправку к предложению Мексики относительно заголовка:

"Основные меры помимо факультативного протокола по...".

213. Председатель-докладчик развил эту поправку, предложив поставить слово "возможного" перед словами "факультативного протокола".

214. Некоторые делегации предложили сохранить первоначальный заголовок.

215. Представитель Австрии предложил внести поправку в заголовок следующим образом: "Основные меры, помимо руководящих принципов, для возможного факультативного протокола...".

216. Наблюдатель от Ирландии предложил вставить слово "некоторые" перед словами "основные меры".

217. Председатель-докладчик предложил включить следующий текст:

"Рабочая группа считает, что в ее мандат не входит обсуждение вопроса о том, является ли возможным факультативный протокол, касающийся торговли детьми, детской проституции и детской порнографии".

218. Председатель-докладчик также предложил поставить в квадратные скобки слова "и эффективном наблюдении... за", "осуществимых" и "соответствующих" в пункте 1 пересмотренного текста Бельгии, а также одобрить в качестве заголовка этого раздела следующее: "Основные меры, помимо возможного факультативного протокола, по...".

219. Представитель Австралии предложил заменить слово "возможным" в тексте, представленном Председателем-докладчиком, словом "желательным", с тем чтобы этот пункт гласил следующее:

"Рабочая группа считает, что в ее мандате нет положения об обсуждении вопроса, является ли факультативный протокол по вопросу о торговле детьми, детской проституции и детской порнографии желательным или нет".

220. Рабочая группа затем приняла предложения Председателя с внесенной Австралией поправкой.

221. Представитель Нигерии согласился снять свое предложение (см. пункт 205 выше) после того, как рабочая группа согласилась со следующей формулировкой: "Основные меры помимо факультативного протокола".

222. Председатель-докладчик затем принял решение, что заголовок приложения II будет гласить: "Основные меры, помимо возможного факультативного протокола, по предупреждению и искоренению торговли детьми, детской проституции и детской порнографии".

223. В свете предложений Председателя согласно пункту 220 присутствующие согласились с решением Председателя.

#### VI. ОБЩАЯ РЕКОМЕНДАЦИЯ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ

224. На 16-м заседании 25 ноября 1994 года по предложению наблюдателя от Ирландии рабочая группа приняла следующую общую рекомендацию:

"Рабочая группа рекомендует Комиссии по правам человека уделить максимально широкое внимание ее проекту руководящих принципов для возможного факультативного протокола и в этом контексте предлагает представителям Комитета по правам ребенка, Специальному докладчику по вопросу о торговле детьми, детской проституции и детской порнографии, а также всем соответствующим межправительственным и неправительственным организациям принять участие в работе любых будущих сессий рабочей группы и высказать свои мнения относительно проекта текста".

## Приложение I

### РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ ДЛЯ ВОЗМОЖНОГО ПРОЕКТА ФАКУЛЬТАТИВНОГО ПРОТОКОЛА К КОНВЕНЦИИ О ПРАВАХ РЕБЕНКА, КАСАЮЩЕГОСЯ ТОРГОВЛИ ДЕТЬМИ, ДЕТСКОЙ ПРОСТИТУЦИИ И ДЕТСКОЙ ПОРНОГРАФИИ

#### I. ВВЕДЕНИЕ

В целях наилучшего обеспечения интересов ребенка в возможном факультативном протоколе следует уделить особое внимание необходимости принять все должные меры, на национальном и международном уровнях, для предупреждения и искоренения практики торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, а также необходимые меры по реабилитации жертв.

#### II. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

1. Для целей настоящего Протокола ребенком является каждое человеческое существо до достижения 18-летнего возраста, если по закону, применимому к данному ребенку, он не достигает совершеннолетия ранее.
2. Возможный факультативный протокол должен применяться к торговле детьми, детской проституции и детской порнографии.
3. В возможном факультативном протоколе следует рассмотреть определения торговли детьми, детской проституции и детской порнографии. Определения, данные Специальным докладчиком по этому вопросу, а также определения делегаций, представленные первой сессии рабочей группы, должны быть учтены при разработке предлагаемого факультативного протокола.

#### III. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ СООТВЕТСТВУЮЩИХ ДОГОВОРОВ

В возможном протоколе следует предусмотреть, что государства будут:

- делать упор на важное значение для государств предупреждения и искоренения торговли детьми, детской порнографии и детской проституции на основе эффективного национального законодательства и внутренних мер;
- подчеркивать непреходящую потребность в эффективном осуществлении на всех уровнях соответствующих международных договоров, связанных с торговлей детьми, детской проституцией и детской порнографией, включая Конвенцию о правах ребенка и все другие касающиеся данного вопроса конвенции;
- уделять должное внимание осуществлению положений Программы действий по предотвращению торговли детьми и других соответствующих решений и рекомендаций международных органов;

- поощрять, где это необходимо, деятельность соответствующих международных и неправительственных организаций и сотрудничество с ними, действуя в рамках соответствующего национального законодательства.

#### IV. ПЕНАЛИЗАЦИЯ, КОМПЕНСАЦИЯ И ЗАЩИТА ДЕТЕЙ

В возможном факультативном протоколе необходимо предусмотреть следующее:

1. Государствам следует предусмотреть соответствующие меры наказания в рамках уголовного права в целях предотвращения торговли детьми, детской проституции и детской порнографии и обеспечения наказания с учетом степени тяжести таких действий.

[2. Государствам следует рассмотреть вопрос о том, каким образом обеспечить преследование таких правонарушителей в судебном порядке или в стране, где было совершено правонарушение, или в стране, [резидентами или] гражданами которой являются предполагаемые преступники [или в стране, гражданином которой является жертва]. Корпорация или иное юридическое лицо может преследоваться в судебном порядке, если это соответствует правовой системе данного государства. Это потребует от государств рассмотрения мер судебного преследования [с должным вниманием к норме "двойной преступности"] в отношении своих собственных граждан [или резидентов] за правонарушения, совершенные вне их территории, или разработки соответствующих мер для экстрадиции.]

3. Государства уделяют должное внимание необходимости или своевременности возможного расширения рамок изъятия или конфискации доходов от торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, а также всего оборудования и другой используемой при этом собственности, принадлежащей любому физическому лицу или [юридическим лицам] или организациям, ответственным за эти правонарушения.

4. Государствам следует рассмотреть вопрос о принятии мер по обеспечению безопасности и неприкосновенности лиц и/или учреждений, занимающихся превентивной деятельностью и/или защитой и реабилитацией детей, ставших жертвами этой практики, от любой угрозы или агрессивных действий со стороны лиц [юридических лиц] или организаций, извлекающих доход из торговли детьми, детской порнографии и детской проституции.

5. В возможном факультативном протоколе следует поощрить государства к рассмотрению возможности принятия в рамках национального законодательства положений, которые дадут возможность детям, ставшим жертвами такой практики, получить компенсацию и обеспечат адекватные средства и помощь таким жертвам по осуществлению права на компенсацию. Следует подчеркнуть, что компенсация ребенку, ставшему жертвой этой практики, должна быть возложена в первую очередь на правонарушителя.

6. Государствам:

- следует обеспечить защиту, при всех обстоятельствах, детей, ставших жертвами торговли, проституции и порнографии, с тем чтобы они не подвергались никакому судебному преследованию, непосредственно связанному с вышеупомянутыми действиями;
- следует обеспечить гарантию интересов детей на всех этапах судебного процесса;
- следует не допускать идентификации детей, причастных к какому-либо подобному судебному процессу, и обеспечивать соблюдение их права на личную жизнь, в частности путем обеспечения конфиденциальности досье;
- следует разработать в интересах этих детей соответствующие правила проведения судебного разбирательства, с тем чтобы обеспечить уважение их достоинства, свести к минимуму травмирующие последствия и усилить потенциальную значимость их утверждений.

V. МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО И КООРДИНАЦИЯ

1. В возможном факультативном протоколе следует рассмотреть вопросы торговли детьми, детской проституции и детской порнографии. В этих целях он должен быть направлен на укрепление международного сотрудничества путем принятия всех соответствующих мер, в частности в рамках двусторонних и многосторонних соглашений, в целях предупреждения и выявления таких действий, а также судебного преследования и наказания за них. Следует рассмотреть вопрос о включении в протокол мер по усилению сотрудничества в следующих областях:

а) сотрудничество сил полиции по обнаружению и задержанию правонарушителей и по расследованию таких действий, а также усиление наблюдения, осуществляемого иммиграционными властями и/или пограничной полицией для проверки того, что выезд детей из своей страны не связан с торговлей детьми, детской проституцией и детской порнографией;

б) сотрудничество судебных властей, включающее, в частности, сотрудничество по обмену доказательствами;

с) обмен информацией между государствами через компетентные государственные органы и соответствующие международные организации при поощрении неправительственных организаций, занимающихся вопросами благополучия детей, предоставлять соответствующую информацию таким органам и международным организациям в целях идентификации и судебного преследования лиц, причастных к торговле детьми, детской проституции и детской порнографии;

d) в случае трансграничного перемещения детей в целях торговли, детской проституции или детской порнографии – принятие мер по обеспечению непосредственной защиты таких детей, а также ускоренные процедуры репатриации, где это необходимо.

[2. В возможном факультативном протоколе также следует:

a) предусмотреть, что государства обязуются организовать двустороннее и многостороннее сотрудничество и принимать необходимые эффективные меры для ликвидации такого потребительского рынка, который стимулирует рост торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, на основе принципа коллективной ответственности; и

b) поощрять государства к развитию и укреплению международного сотрудничества в деле искоренения нищеты, голода и недостаточного развития, особенно в развивающихся странах, с целью содействия ликвидации торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, а также разработки и принятия общей стратегии, направленной на обеспечение большей социальной справедливости для всех, в которую войдут меры на национальном и международном уровнях.]

#### VI. ОКАЗАНИЕ ПОМОЩИ И РЕАБИЛИТАЦИЯ

В возможном факультативном протоколе следует предусмотреть следующее:

1. Государства предпринимают все возможные меры для оказания помощи жертвам торговли детьми, детской проституции и детской порнографии и для их реабилитации.
2. Международное сотрудничество может сыграть важную роль в обеспечении помощи детям, ставшим жертвами торговли, проституции и порнографии и в их реабилитации. Поощряются все усилия в этом направлении.
3. [Следует также рассмотреть вопрос о включении в протокол обязательств государств по оказанию большей социальной и экономической помощи нуждающимся семьям и детям, с тем чтобы вырвать их из (тисков) нищеты, экономической обездоленности и социальной дезинтеграции, подталкивающих детей к различным формам эксплуатации.]

#### VII. ИНФОРМАЦИЯ, ОБРАЗОВАНИЕ И УЧАСТИЕ

В возможном факультативном протоколе следует уделить внимание вопросу осознания последствий торговли детьми, детской порнографии и детской проституции, а также усилению мер на международном и национальном уровнях, основываясь на принципах, закрепленных в Конвенции о правах ребенка, в частности в пунктах 1–3 статьи 28, и международных нормах защиты детей. В этом контексте необходимо рассмотреть следующие вопросы:

a) начало проведения кампаний, активно подключающих средства массовой информации и других участников к деятельности по информированию населения и повышению осознания им всей серьезности этого вопроса и опасностей, связанных с торговлей детьми,



детской порнографией и детской проституцией [и избегая распространения программ, способных привести к поощрению такой эксплуатации]. Эти кампании должны касаться всех лиц, занимающихся вопросами благополучия детей: родителей, работников системы образования и всех прочих лиц, например, ассоциаций, туристических агентств и туристов, а также населения в целом. Они должны быть направлены на распространение информации о правах ребенка, осуждение всех форм эксплуатации детей и борьбу с ними;

b) поощрение включения в образовательную деятельность информации относительно тех опасностей, которым могут подвергаться дети в плане торговли детьми, детской порнографии и детской проституции, и способов самозащиты. При этом следует учитывать, в частности, право семьи на сохранение единства, основное право ребенка на личную неприкосновенность и защиту его индивидуальности и прав согласно Конвенции;

c) другие программы, направленные на повышение общественного осознания этой проблемы и совершенствование подготовки лиц, в функции которых входит оказание помощи и защита детей в области образования, здравоохранения, социального обеспечения и правосудия, с тем чтобы дать им возможность идентифицировать явления торговли детьми, детской порнографии и детской проституции;

d) необходимость информирования общественности о соответствующих принятых мерах и количестве возбуждаемых в суде дел и приговоров, вынесенных по делам, связанным с торговлей детьми, детской порнографией и детской проституцией. Результаты судебного разбирательства должны предаваться гласности, однако при обеспечении анонимности жертв и соблюдении их прав, в частности права на личную жизнь;

e) способы обеспечения уважения социальных, духовных и моральных ценностей;

f) в отношении вопроса об участии необходимо согласиться с тем, что следует обеспечить большую причастность населения в целом к деятельности по популяризации понятия защиты ребенка в качестве этического принципа, общего для всех культур, и к осуществлению разрабатываемых в этих целях программ.

\* \* \*

#### Недискриминация

Положения возможного факультативного протокола должны осуществляться без какой-либо дискриминации согласно статье 2 Конвенции о правах ребенка.

\* \* \*

Оговорки

В возможном факультативном протоколе следует рассмотреть вопрос об оговорках.

\* \* \*

Представление докладов

В возможном факультативном протоколе следует предусмотреть положение, касающееся включения информации об осуществлении протокола в регулярные доклады, представляемые участвующими в факультативном протоколе государствами Комитету по правам ребенка в соответствии со статьей 44 Конвенции о правах ребенка.

Приложение II

ОСНОВНЫЕ МЕРЫ, ПОМИМО ВОЗМОЖНОГО ФАКУЛЬТАТИВНОГО ПРОТОКОЛА,  
ПО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЮ И ИСКОРЕНЕНИЮ ТОРГОВЛИ ДЕТЬМИ,  
ДЕТСКОЙ ПРОСТИТУЦИИ И ДЕТСКОЙ ПОРНОГРАФИИ

1. Рабочая группа особо подчеркивает как вопрос первоочередной важности безотлагательную и непреходящую потребность в эффективном осуществлении [и эффективном наблюдении... за] на международном и национальном уровнях всех основных мер по предупреждению и искоренению явлений торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, указанными, в частности, в:

1. Конвенции Организации Объединенных Наций о правах ребенка;
2. [осуществимых] рекомендациях Специального докладчика по вопросу о торговле детьми, детской проституции и детской порнографии, содержащихся в его докладах;
3. Программе действий по предотвращению торговли детьми, детской проституции и детской порнографии;
4. всех [соответствующих] [осуществимых] рекомендациях Комитета по правам ребенка, в частности рекомендациях, связанных с торговлей детьми, детской проституцией и детской порнографией;
5. а также других соответствующих положениях международных договоров, механизмов и рекомендаций, связанных с торговлей детьми, детской проституцией и детской порнографией.

2. Рабочая группа просит обеспечить незамедлительное выделение всех необходимых средств, на национальном и международном уровнях и в рамках международного сотрудничества, для предупреждения и искоренения торговли детьми, детской проституции и детской порнографии.

3. Рабочая группа просит обеспечить постоянную оценку, на национальном и международном уровнях, эффективности этих мер с учетом необходимости предупреждения и искоренения торговли детьми, детской проституции и детской порнографии. Рабочая группа подчеркивает в этом плане важную роль на международном уровне Комитета по правам ребенка, Специального докладчика по вопросу о торговле детьми, детской проституции и детской порнографии, Комиссии по правам человека и Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств.

[Рабочая группа также рекомендует:

1. Рассмотреть вопрос о созыве до 2000 года всемирной конференции для проведения оценки осуществления Программы действий по предотвращению торговли детьми, детской проституции и детской порнографии. ]

2. Рассмотреть вопрос о создании в Центре по правам человека координационного подразделения для согласования деятельности по осуществлению Программы действий по предотвращению торговли детьми, детской проституции и детской порнографии с деятельностью других учреждений системы Организации Объединенных Наций и для оказания помощи Специальному докладчику по выполнению его/ее мандата, а также для оказания помощи странам, по их просьбе, в осуществлении вышеупомянутой Программы. Этот координационный процесс следует проводить под руководством Верховного комиссара по правам человека.

3. Рассмотреть вопрос об учреждении добровольного фонда для деятельности по реабилитации всех детей, ставших жертвами практики, о которой идет речь в Венской декларации и Программе действий, в частности детей из развивающихся стран, и запросить мнение Генерального секретаря относительно реальных возможностей учреждения такого фонда и расходов по его созданию и управлению им.

Рабочая группа считает, что в ее мандате нет положения об обсуждении вопроса, является ли факультативный протокол по вопросу о торговле детьми, детской проституции и детской порнографии желательным или нет.

Приложение III

ПРОЦЕДУРНЫЕ РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ ДЛЯ ВОЗМОЖНОГО ПРОЕКТА  
ФАКУЛЬТАТИВНОГО ПРОТОКОЛА

1. Возможный протокол следует разрабатывать в соответствии с руководящими принципами, содержащимися в резолюции 41/120 Генеральной Ассамблеи "Установление международных стандартов в области прав человека";

[ 2. Возможный протокол должен придать бóльшую эффективность существующим стандартам; ]

3. Возможный протокол должен тесным образом согласовываться с соответствующей деятельностью органов Организации Объединенных Наций и других международных организаций, занимающихся вопросами правопорядка и предупреждения преступности;

[ 4. Возможному протоколу следует обеспечить широкую международную поддержку и в максимально возможной степени учесть мнение соответствующих механизмов и органов Организации Объединенных Наций, а также неправительственных организаций, занимающихся вопросами торговли детьми, детской проституции и детской порнографии. ]

[ 5. Возможный протокол должен отражать фактическое положение в вопросах торговли детьми, детской проституции и детской порнографии. ]

-----